

# Foc Valencià

EN LA

## SEMANA FALLERA



LLIBRE OFICIAL  
DE LA ASOCIÓ  
D'ART POPULAR

*Any IV*

*Preu: 1 peseta*

# MORRIS

8 y 11 HP.  
(4 cilindros)

La marca inglesa que se impone



# HANSA

9 y 13 HP.  
(4 y 6 cilindros)

La mejor técnica, la más bella línea

Distribuidor: **BERNARDO PRIETO, S. A. - Valencia**  
Alda. 14 de Abril, 8 - Teléfono 13105

## RETRATOS ESPARZA

FOTOGRAFÍAS EN TODOS LOS PROCEDIMIENTOS

CREACIÓN DE LAS FOTOS. TRES  
POSES DISTINTAS, 3 PESETAS

San Vicente, 8 (Entrada por Cerrajeros, 21) VALENCIA

### Instituto de Belleza MAYFAIR

Director: Dr. J. VECINA

Secciones: Medicina y cirugía estética : Masajes  
manual y eléctrico : Depilación eléctrica  
definitiva : Tratamiento de la obesidad  
Cuidados estéticos faciales

PELUQUERÍA ECONÓMICA : PACKS (mas-  
carillas estéticas) : Cosmética propia del Instituto

San Vicente, 37  
y Colanda, 2, entlo.

Teléfono 16439  
VALENCIA

### CALZADOS

### ERNESTO FERRER, S. A.

Modelos de todas clases  
siempre a precios reducidos

Barcas, núm. 1, y Avenida Blasco Ibáñez, 11  
Teléfono 10486

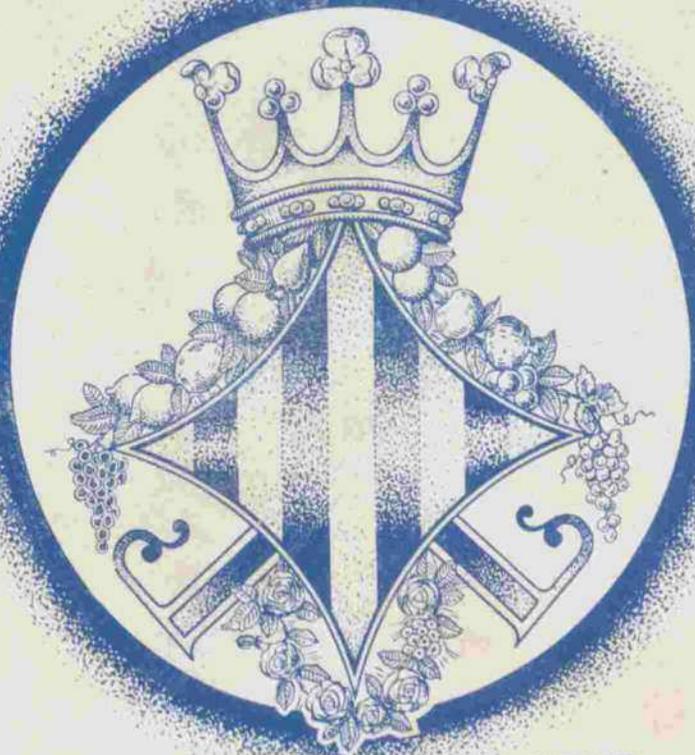
Coma usted en

**EL MESON**

PASCUAL Y GENIS, 18  
TELEFONO 18187



*Llibre oficial  
de la Associació  
d'Art Popular  
1936*



L. BONET

Es propiedad  
Derechos reservados

Vestireu elegants en

**Sastrería CUÑAT**

SANTA TERESA, 23, VALENCIA

# SALUTACION

La fervorosa acogida dispensada el año anterior a nuestra Revista nos ha animado a confeccionar el presente número, no dudando será tan gratamente recibido como el anterior. A las autoridades, a la Prensa y a todos los valencianos, sin olvidar a los forasteros, que han contribuido con su adhesión al éxito, se complace

## Foc Valenciá

en enviarles un cariñoso saludo, como prueba de gratitud.

La Redacción



### NUESTRA PORTADA

*El presente número va avalado con una magnífica portada, obra del reputado e insigne mago del lápiz y del color José Barreira, rindiéndole tributo de admiración y simpatía, a la par que ofrecemos a nuestros lectores una prueba admirable de su sensibilidad artística.*

*FOC VALENCIÁ se honra al contarle entre sus colaboradores más destacados.*

### ADRIÁTICA

FUNDADA EN TRIESTE EN 1838

Capital social suscrito .....	Liras: 100.000.000 =	Ptas. 62.900.000
Capital social desembolsado.....	» 50.000.000 =	» 31.450.000
Total reservas mendiales al 31 de diciembre de 1934 .....	» 821.227.964 =	» 516.552.389
Reservas del negocio español totalmente situadas en España .....	»	» 23.520.900

### Seguros de Vida, Incendios Robo, Transportes y del Turista

(Autorizado por la Dirección General de Seguros y Ahorros)

Dirección para España: MADRID, Avenida Pi y Margall, 17  
Delegación en BARCELONA: Vía Layetana, 47

Subdirección en VALENCIA:  
Plaza Emilio Castelar, 10

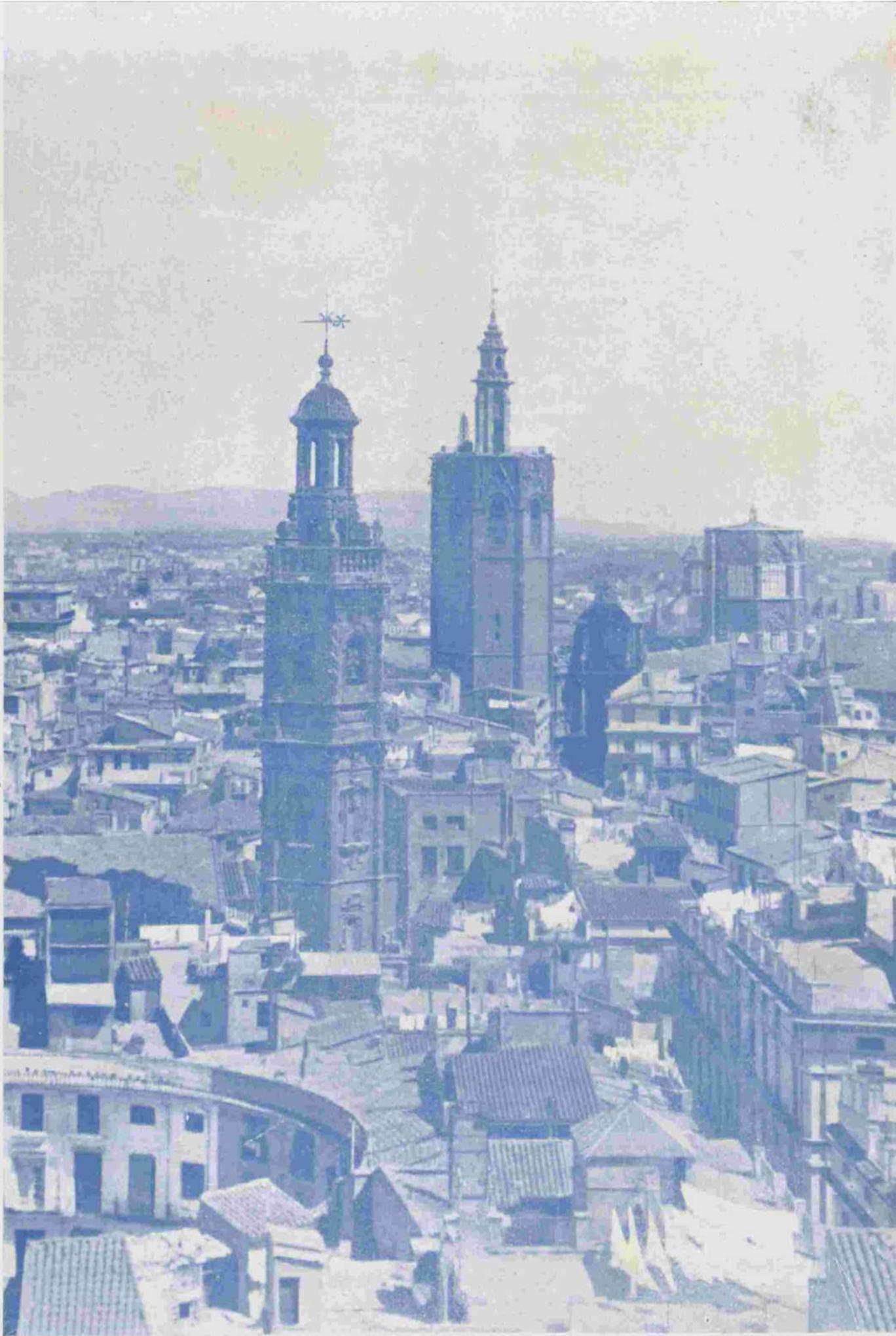
(Todas domiciliadas en edificio propiedad de Adriática). Agencias en todas las capitales y principales poblaciones de España

Valenciàns, visiteu

Sastrería CUÑAT

SANTA TERESA, 23, VALENCIA

# EL M E S O N - Paella valenciana tots els dies



VALENCIA *Vista parcial, en la que destacan las torres del «Micalet» y Santa Catalina*

(Cliché de Valencia Atracción)

## Al entorn de un carrec fallero



LAR està, jo, per la meua condició de home, que no la cambie per res del món, no puc lograr el títol qu'em servix de base per a escriure estes ralles, pero me done conte de lo agradable que deu ser el vore una agraciada amb el càrrec de «Fallera Major».

Casi res! Presidir una festa popular i simpàtica, de gran atracció per a el foraster, de decisiu relleu per a el art de nostra terra i de magnífics resultats per a la tercera capital d'Espanya.

Ser envejada per les amigues, asediada per els fotògrafos, requerida per els periodistes, obsequiada per les autoritats i *Comité Central Fallero*, perseguida per els fills de Adán i admirada per tot el poble.

No me negarà ningú qu'els dies anteriors a la festa en que ha ser eligida, quan tot és una incògnita encara, la xica que pretén tal distinció i els seus familiars pasen lo seu i tenen que aguantar moltes tonteries.

Ningú que la coneix la considera amb mèrits suficients per a vencer en la lluita i les murmuracions corren de boca en boca, com si tots tingueren desitjos de que fracasara.

—Guapa no és —diu la portera a una del principal, anyadint: —Ma filla per eixemple, té més atraccions qu'ella.

—Ja ho cre! —afirma l'atra—. I la xica de la pastiseria també —continúa—. Hi ha que vore el retrato que li ha fet Pla i que el té en el escaparate. No hi ha ningú que pase i no es quede embobad mirant-lo.

—Lo més graciós és que eixirà triuñfadora, perque com son pare té tan bones relacions en València i es mou tant... Estos dies, ni menja ningú, ni dorm, cregam. I el gasto que ha fet!... Lo manco cinc vestits està preparant-li la modista. I el lloguer de casa sinse pagar-lo fa tres mesos, i en la botigueta tenen un bony que allà vorem qui el cura...

—Qui l'ha de curar!... Algun primo, que mai ne falten.

També la Comisió de falla no les té totes...

En una Junta extraordinària cità per a este asunt, hi ha que ouir als que la componen:

—A mi, de veres, no m'agrà.

—Ni a mi tampoc.

—El vehinat està que trina perque diu que ham venut el càrrec en conter de donar-lo fent justicia. Quaranta baixes tenim des de que s'han enterat de quina es la nostra candidata.

—Puix, home, clar! Si té el nas de lorito!

—Ademés, no farà els vint-i-cinc... Paraula!

Per fi arriba la festa de la elecció i la nostra protagonista, per un excés gran de vots, ix triuñfadora i obté el títol de «Fallera Major» entre les aclamacions del públic.

Al dia sigüent, quan ix retratà en els periòdics, totes les conversacions cambien i ja es la xica més guapa del mapa.

Entonces, la portera diu a les vehines:

—Si era d'esperar! Si és la més bonica de tota València!

Els de la Comisió, sentint-se més orgullosos que la pròpia vencedora, tiren les campanes al vol i la visiten i li fan un obsequi i busquen el moment oportú per a que els retraten en ella i eixe dia se posen el tratge de festa i hi ha qui apareix en el grupo fumant un «habano» o lluint la «permanent» que se feu el dia avans per a que se convensen els llegidors de la premsa gràfica de que també hi han xics guapos en la hermosa Atenas del Mediterrani.

Si coses de sainet i caricatura té esta elecció de «Fallera Major», instituida per a el més agradable alicient de la festa, puix que se dedica un just homenatge a la dona valenciana, digam també que per a la jove eligida i proclamada és una satisfacció intensa, un orgull, una honra, ja que durant les falles representa a la ciutat on va vorer la llum primera i al mateix temps simboliza la inconfundible belleça de les seues filles i el art i el ingenit que acusen eixos monuments creats per a goig i plaer del foc.

JOSEP M.<sup>a</sup> JUAN GARCIA

CHAPAS  
MADERAS FINAS

FERNANDO CORTES

ESPECIALIDAD EN CHAPAS FANTASIA PARA EBANISTERIA Y DECORACION

Angel Guimerá, 12 - Teléfono 12823

VALENCIA



SRTA. FILO MONTORO  
Fallera Major 1936



SRTA. VICENTITA MONTORO  
Fallera Major 1935

## TALLERES DE FUMISTERIA GENERAL

MATERIAL SANITARIO

Calefacciones IDEAL CLASSIC

VENTILACION Y SANEAMIENTO

# A. BURAGLIA

PROYECTOS Y PRESUPUESTOS GRATIS

Avenida de Pérez Galdós, 8, Teléfono 13469, Tranvías núm. 1 y 9

VALENCIA

Vestireu elegants en

## Sastrería CUÑAT

SANTA TERESA, 23, VALENCIA

# EL MESON PAELLA VALENSIANA TOTS ELS DIES



VENTAS  
AL CONTADO  
Y A PLAZOS

**Máquina NAUMANN** para coser y bordar, hacer vainica, punto ruso, cordón y especiales para cualquier industria de la costura. La superioridad de la marca **NAUMANN** está reconocida en todo el mundo y así lo confirma el público que investiga y compara antes de comprar. — Enseñanza de bordar, completa y gratuita para los compradores.



Radio-Radiogramolas  
Gramófonos - Discos



Distribuidor  
Oficial de  
**LA VOZ DE  
SU AMO**



Bicicletas  
de paseo,  
pista y  
carretera  
de las mejores marcas

**RAMÓN MERCÉ** Calle de Santa Teresa, 8 **VALENCIA**  
TELÉFONO 16376



Avenida Basco Ibáñez

ALUMBRAMIENTO  
DE AGUAS

**JOSÉ PRATS**

CONSTRUCTOR DE POZOS ARTESIANOS

Alquiler de máquinas rotativas para trabajos de sondeo  
en pantanos y minas. Bombas para agotamiento de pozos.

LIBERTAD, 10 Teléfono 31118 VALENCIA-PUERTO

*Industrias Reunidas  
Izquierdo, S. A.*

Presenta el más variado surtido  
en lámparas fantasía, lámparas  
de época, lámparas de estilo  
moderno, muebles fantasía.

Visite sin compromiso

**Industrias Reunidas Izquierdo, S. A.**  
Cuenca, núm. 26 VALENCIA

**Bodegas "ARTESANOS"**

VICENTE MORENO

BURRIANA, 3

(Chaffán Av. 14 Abril)

Teléfono 19828 : VALENCIA

Vinos  
Aceites  
Licores

SERVICIO  
A DOMICILIO

## ACADEMIA DE BAILE

# TABÚ

EL MEJOR SALON DE  
ESPAÑA : GRAN ILUMI-  
NACION : MAGNÍFICA  
PISTA : BAR AMERICANO

Con TAXI-GIRLS - RIBERA, NÚM. 8 - Teléfono núm. 12023

Vestiréis elegantes en **Sastrería CUÑAT** SANTA TERESA, 23, VALENCIA

**Las fallas de 1936****PROGRAMA OFICIAL****DIA 12 DE MARZO**

A las 22: Desfile de «Ninots de falles» por las calles de la ciudad, para ser conducidos al local donde serán expuestos al público.

**DIA 13**

A las 12: Disparo de varias tracas por las calles de la ciudad, terminando todas en la plaza de Emilio Castelar, en cuyo momento se izarán en las Casas Consistoriales la bandera nacional y la «Senyera».

A las 12: En los sótanos del Mercado Central, inauguración de la exposición de «Ninots de falla».

A las 22: En la plaza de Emilio Castelar, concierto por la Banda Municipal, disparándose, al final, un traca de lujo.

**DIA 14**

A las 12: Disparo de varias tracas por las calles de la ciudad, que finalizarán en la plaza de Emilio Castelar.

A las 17: «Festa de La Estoreta».

A las 22: En la plaza de Emilio Castelar, bailes regionales.

**DIA 15**

A las 9: Votación popular para indultar del fuego a un «ninot de falla».

A las 10: «Replegá clásica» en los barrios donde se emplacen fallas.

A las 12: Disparo de varias tracas por las calles de la ciudad, que finalizarán en la plaza de Emilio Castelar.

A las 22: En la referida plaza, concierto por la Banda Municipal.

A las 24: En la propia plaza, disparo de una traca de colores y final apoteósico.

**DIA 16**

A las 12: Disparo de tracas por las calles de la ciudad, que finalizarán en la plaza de Emilio Castelar.

A las 17: Recibimiento del tren fallero, procedente de Madrid.

A las 22: En la plaza de Emilio Castelar, bailes regionales.

A las 23: «Plantá de les falles.» «Nit del Foc.» Fuegos aéreos por toda Valencia.

**DIA 17**

A las 7: Clásica «despertá», por todas las Comisiones falleras.

A las 9: Visita del Jurado a las fallas, para adjudicar los premios concedidos por el excelentísimo Ayuntamiento.

A las 12: En la plaza de Emilio Castelar, gran «mascletá» y «engraellat».

A las 13: En la referida plaza, Concurso del Pasodoble.

A las 16: Corrida de seis toros, de la ganadería de don Antonio Pérez de San Fernando. Matadores: Ortega, Rafaelillo y Pericás, que tomará la alternativa.

A las 18: Conciertos musicales en todas las fallas. Múltiples festivales organizados por las distintas Comisiones de fallas.

A las 19: En la Sociedad «Lo Rat-Penat», reparto de premios a los «llibrets» explicativos de las fallas.

A las 22'30: En la plaza de Emilio Castelar, Concierto de música valenciana por la Banda Municipal.

**DIA 18**

A las 11: En las Casas Consistoriales, entrega de premios a las fallas y a las bandas que hubieren tomado parte en el Concurso del Pasodoble.

A las 16: Corrida de ocho toros, de la ganadería de Villamarta, de Sevilla. Matadores: Ortega, El Soldado, Pericás y Venturita, que tomará la alternativa.

A las 22: En la plaza de Emilio Castelar, bailes regionales.

A las 24: En la referida plaza, disparo de un castillo de fuegos artificiales.

**DIA 19**

A las 7: «Despertá» extraordinaria en todas las fallas.

A las 16: Corrida de seis toros, de la ganadería de doña María Montalbo, de Salamanca. Matadores: Ortega, El Soldado y Rafaelillo.

A las 18: Comitiva de «folklore» humorístico, que acompañará al «ninot» indultado del fuego a su retiro.

A las 22: Conciertos musicales, verbenas y otros festejos en todas las fallas.

A las 24: «Cremá» de las fallas.

A la una de la madrugada: En la plaza de Emilio Castelar, disparo de una traca de lujo con grandioso final apoteósico.

El alcalde, *José Olmos*. El secretario, *Luis Larrea*.

## La literatura del «Llibret» de falla



La literatura del «llibret» de falla ha constituído en todo momento una página hermosa y brillante en la historia de las glorias valencianas. Ninguna región de España puede vanagloriarse tan justamente como la nuestra de poseer la enorme pléyade de poetas populares que han enaltecido en todo momento la lengua valenciana y han formado en la literatura de nuestro país un nuevo género de poesía popular, plasmado en los típicos «llibrets» de la falla.

Ocioso sería el describir detalladamente uno de estos «llibrets», que durante tanto tiempo se vienen sucediendo con la presunción literaria del éxito y de la gloria. ¿Quién no ha tenido entre sus manos ese típico folleto que vive escasos días engalanado con las pompas de su magnificencia? ¿Quién no ha hojeado por un instante sus escasas páginas, movido por un deseo de curiosidad?

El «llibret» esencia poética, alma vibrante del espíritu fallero, es la encarnación misma del sentir popular y festivo del pueblo valenciano. Su fina gracia, su mordaz humorismo, su sátira expresiva, su chiste ingenioso, brota entre sus líneas como algo que tiene vida, como algo que se agita violentamente en el alma del poeta. El versificador, fundido en el molde del pueblo, aprende de él la jocosidad de sus palabras y las transmite al papel con la fidelidad matemática de un paciente observador. El «llibret», aparte del importante papel que desempeña en la historia de las letras valencianas, constituye la crítica de una época y de una costumbre; en su más tosco formato, ha retratado, ha plasmado un asunto más o menos gracioso, pero en el doble sentido de su labor, en el fondo reluciente de su existir, ha dibujado con grandes caracteres los rasgos más salientes y la impresionante realidad de su época.

Bernat y Baldoví, reconocido como el innovador de estos folletos explicativos, reunió con su fino humorismo y su gracia desbordante todo el carácter festivo de su tiempo. Desde la *Historia de Visanteta y del pobre conillet* hasta nuestros días hanse sucedido sin interrupción toda una leyenda de chistes y anécdotas. Tras la gracia exquisita del *Quevedo* valenciano han surgido innumerables artistas de la versificación que han continuado con no menos gracia los pasos de aquel festivo poeta.

El «llibret» escrito en romance presenta gran variedad de epigramas y redondillas, donde todo el ingenio del poeta se vuelca como un torrente de gracia y buen humor. Las murmuraciones de un vecindario, tema extenso y burlesco del antiguo «llibret» se han vuelto en nuestros días más literarios, más serios, sin perder por ello un ápice de la sátira punzante de los antiguos. Al compás de las fallas, al ritmo acelerado que han emprendido las populares fallas, el «llibret» se ha despojado de su antiguo ropaje, y se ha visto precisado a asimilarse los temas ya áridos, ya escabrosos que el progreso de las fallas ha marcado con una estela de resurgimiento artístico. El «llibret», hijo del apasionamiento de un instante, está predestinado a vivir eternamente entre las publicaciones valencianas. La nueva modalidad de las fallas ha impuesto a este folleto un nuevo formato. Y de aquel pequeño libretto de antaño, ilustrado con viñetas alusivas al asunto, no queda nada. Sólo el recuerdo de aquellos «llibrets» que fueron viene a nuestro pensamiento, marcando una ruta trazada por la tradición y que el espíritu valenciano, el poeta popular y festivo, continuará con todo el entusiasmo y con todo el amor que siente hacia su Patria.

JOSÉ LEÓN ROCA



Paquetería  
Mercería  
Novedades y  
Géneros de punto

## El Paraíso

Inmenso surtido en LANAS, sedas y algodones  
Artículos para sastres, modistas y bordadoras

## V. MOMPO GIMENO

Plaza Guerrillero Romeu, núm. 16  
(antes Mercado, 49) y 8n Colom, 12

Valencia



Falla de la Plaza de la Merced

LA FUNERARIA GRAN EMPRESA DE POMPAS FÚNEBRES

## JOSE CANO

Servicio permanente y a domicilio en coche-automóvil.

Traslados, embalsamamientos - Precios sin competencia.

TELÉFONO NÚM. 13340

Pi y Margall, núm. 92 (Ruzafa), VALENCIA

## Super Especial PALANCA

Modelo 1936

Elegida por los mejores ciclistas de la Región.

Vencedora en todas las pruebas.

Fabricación Valenciana.



JOSÉ PALANCA - Blasco Ibáñez, 96, Tel. 15286  
TABERNES BLANQUES (Valencia)

Camas

# DARÁS

Muebles

EXPOSICIÓN Y DESPACHO:

Arzobispo Mayoral, 13

TELÉFONO NÚM. 12143

FÁBRICA:

Calle de las Almas, 10

TELÉFONO NÚM. 12143

Vestiréis elegantes en **Sastrería CUÑAT** SANTA TERESA, 23, VALENCIA

# Foc Valencià

Piano:

PASODOBLE

POR. Jaime Piles Estellès

The musical score is written for piano in 2/4 time, featuring a key signature of one sharp (F#). It consists of six systems of two staves each (treble and bass clef). The piece begins with a dynamic marking of *f* and includes several triplet markings (indicated by a '3' over the notes). The score includes various dynamic markings such as *mf* and *ff*. The piece concludes with a double bar line and repeat signs. The notation includes notes, rests, and slurs, with some notes marked with a circled cross symbol.

ELS MILLORS TRAJES  
ELS ENCONTRAREU EN

Sastrería CUÑAT

SANTA TERESA, 23, VALENCIA

1. 2. *ff* *mf*

PARA REPETIR. *mf* AL  $\oplus$  *ff*

ELS MILLORS TRAJES  
ELS ENCONTRAREU EN **Sastrería CUÑAT** SANTA TERESA, 23, VALENCIA

PINTOR  
DECORADOR

Vicente Guillot

Calle de Angel Guimerá, núm. 31

Almacenes de Drogas, Productos  
Químicos, Farmacéuticos y Perfumería  
LABORATORIO Y MATERIAL FOTOGRAFICO A G F A

Sociedad Anónima GARCIA

NOMBRE COMERCIAL REGISTRADO

LAS BARCAS

MARCA REGISTRADA

Director Gerente: MIGUEL GARCIA

Casa fundada en 1887

CASA CENTRAL:

MORATÍN, 27

Teléfono núm. 17235

Telegramas y telefonemas: BARGAS  
Apartado de Correos 179

ALMACENES:

Doctor Simarro, 10

Conde Salvatierra, 35

Teléfono núm. 13682

VALENCIA

SUCURSALES:

Núm. 1: D. JUAN DE AUSTRIA, 38. Teléfono 11720.

Núm. 2: CONDE DE SALVATIERRA, 33. Teléfono 14252.

Núm. 3: Depósito al por mayor. C. DE SANTA CRUZ, 99. Bellreguard.

Núm. 4: CIRILO AMOROS, 86 (frente Mercado Colón). Sección Ferretería. Teléfono 14252.

Núm. 5: SANTA TERESA, 1. Teléfono 17822.

Núm. 6: CORREJERÍA, 13. Teléfono 17669.

Núm. 7: CANALEJAS, 23. Gandía.

"EL MANÁ"

SUBSISTENCIAS REGALADAS

Los mejores fiambres Chorizos de Burgos para  
crudo y cocido, marca LA CASTELLANA.

Salchichón de Vich, desde Ptas 7'— kgm.

Queso de bola, desde . . . . . » 4'— »

Chorizos Candelaria lomo » 2'— »

Jamones Superiores . . . . . » 6'50 »

Todas clases de conservas de las mejores marcas  
más barato que nadie.

Pi y Margall, chaflán Denia

Paravanes .. Transparentes .. Florones de cartón  
piedra .. Papel para decorar cristales .. Persianas finas  
Zincrustas .. Sederías Tekko .. Cortinas japonesas

PAPELES PINTADOS

Vicente Braulio

POETA QUEROL, 6, Y BALLESTEROS, 9  
(Detrás del Teatro Principal)

Teléfono 13915

VALENCIA

Vestireu elegants en Sastrería CUÑAT SANTA TERESA, 23, VALENCIA

## La sogra de «Faena»

«Faena», un xicot templat,  
en molts bons bolquers criat,  
molt listo, que sap de tot,  
pero mai n'ha fet un brot  
perque va naixer cansat.  
Se casá, ja farà cosa  
de dos anys, en Tereseta,  
la filla de la so Rosa,  
qu'es fiaora, molt grosa  
i que jamai s'está queta.  
La sogra se proposá  
qu'el gendre anara a un taller  
i en un parent seu parlá,  
Jaume Tauló, qu'es fuster,  
i a Faena colocá.  
Mes Faena, que té pena  
quan ú en el treball s'afana  
i súa, fuma i alena,  
pero que li entra desgana  
si éll té que doblar la esquena.  
Aná seguit quatre dies,  
mentres li explicaba Jaume  
pa qu'eren les tonteries  
de plana, serra, guillaume,  
puntacorrens i falsies.  
Mes al quint, ja no torná,  
perque s'ajuntá en Chesinto  
i de jala s'en aná  
y la excusa que doná  
es que allí no fea el quinto.  
La sogra, que a manotaes  
i a la forsa tot ho logra,  
li digué quatre porcaes,  
i riñgué Jaume en la sogra,  
i tirá als dos a pataes.  
Clar; Faena se quedá  
atra volta de pará  
i, a pesar del desparpajo  
de la so Rosa, aumentá  
el grupo dels *sin trabajo*.

Vingueren les eleccions  
de febrer, a on se lluitaba  
per les reivindicacions,  
i tingué preocupacions  
si votaba o no votaba.  
Com ho pensaba en lo llit,  
i no era molt matiner,

quan ja estava decidit  
aná pa ser el primer  
i... ja era boqueta-nit...  
Gracies a qu'el dia aquell  
cadascú fa lo que pot  
i armaren un cartapell  
que un atre votá per éll,  
pa que no es perguera el vot.  
El obrer, a qui li aterra  
una dictadura estreta  
i a la Llibertad s'aferra.  
feu que perguera la dreta  
i doná el triunfo a la esquerra.  
I rebotant de alegria,  
febrenes d'un clamor d'infern,  
feren que al quart o quint dia  
se nombrara un nou Govern  
que proclamá l'amnistia.  
I doná un decret tancat  
que tot aquell despatjat  
per fer a la dreta crítica,  
i el obrer seleccionat  
per tindre idea politica  
fora al moment admitit  
en tan bones condicions  
com quan va ser despedit  
i les indemnizacions  
que acordara el seu partit.  
Faena que ho va saber,  
s'en aná a casa el fuster  
dient que la lley l'ampara,  
per a qu'el indemnizara  
en los sis mesos de haber.

—¡Jo no et done ni un jornal...!

(digué Jaume, tot furiós).

No et tirí per l'ideal;

te tirí per ser un gos

i ser ta sogra un *peal*.

—¿Per ma sogra? Están compresos

eixos rabiosos excesos

que fa any i mig demostrares.

Tú em pagarás els sis mesos...

Per política em tirares...

—¿Per política? ¿Cóm es...?

—Mira ca part analítica

i pronte ho tindrás comprés:

Ma sogra es *mare política*,

conque... *avillam els parnès*.

PERIS CELDA





*JARDINES DEL REAL: Una vista del estanque.*

*(Cliché de Valencia Atracción)*

## EL TOREO Y LAS FALLAS



El hijo de la señora Bruna, un chaval espigado, moreno y nerviosete, salió como otros muchos jóvenes con deseos de ser torero. Tuvo condiciones para ello, y como además se dejó administrar por quien lo hizo admirablemente, «Vicente el Chato», que es nuestro héroe, muy pronto alcanzó fama y dinero.

Como todo ídolo popular, tenía su «Peña» en el Cafetí de Barret, compuesta de entusiastas admiradores que a la vez eran en su mayoría los que componían la Comisión de falla en uno de los más castizos barrios de la ciudad.

«Vicente el Chato», para justificar sus grandes aptitudes taurófilas de estoqueador extraordinario, dispuso presentarse en Sevilla, y con su arte excelso y valor temerario, despachó en una tarde seis toros de Miura, alcanzando tan enorme éxito, que le valió aquel año

llegar a ser la figura preeminente e indiscutible del toreo.

Para conmemorar este gran suceso y la consagración definitiva de «Vicente el Chato», los admiradores de su «Peña», con los falleros, levantaron aquel año la falla en honor del diestro triunfador.

La Giralda, representando a Sevilla, la «catedral del toreo», y nuestro venerable Micalet, se unían en fraternal abrazo, y al medio de estos dos históricos monumentos era conducido a hombros por un grupo de «capitalistas» la figura gallarda y valiente del triunfador «Vicente el Chato».

Fué la falla más celebrada y la que obtuvo el primer premio por su magnificencia y belleza y porque nuestra incomparable fiesta fallera, la más valenciana y tradicional que existe, supo enaltecer y rendir homenaje a un valenciano valiente y digno representante de la llamada fiesta nacional.

Tío Paco

### Fábrica de Mosaicos

DIVERSOS  
MODELOS  
Y VARIADOS  
DIBUJOS

FABRICADOS A  
BASE DE CEMENTO

PORTLAND DE  
INMEJORABLE  
CALIDAD

# LUIS CHUST

FÁBRICA:  
CAMINO NUEVO  
DE BENIFERRI  
Junto estación Empalme  
BURJASOT

**Despacho: CONDE DE TRENOR, 7**  
**TELÉFONO 12379 VALENCIA**



Vestireu elegants en

**Sastrería CUÑAT** SANTA TERESA, 23, VALENCIA

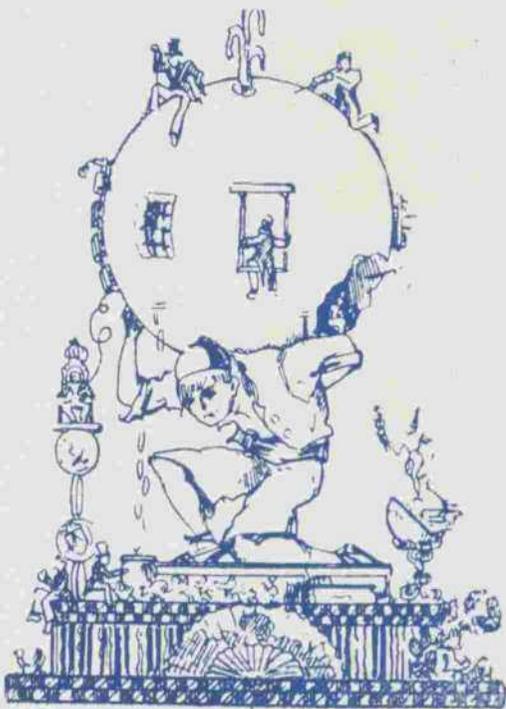
**MUDANZAS DE MUEBLES**  
CON AUTOCAMIÓN POR TODA ESPAÑA

**Dagones directos sin  
necesidad de embalaje**

# EL EBANISTA

EMBALADOR

**CARLOS REVERT** Burriana, 10 - Teléf. 13504



*Falla de la Plaza Na Robella*

Relojería

**ANTONIO  
TORRERO**

Venta de toda clase de relojes de pulsera, bolsillo, pared y despertadores. Composturas para los mismos y en toda clase de aparatos mecánicos finos.

Caballeros, 46 (Tros-Ait) VALENCIA

**Muebles al contado y a plazos**

Ganará usted mucho dinero si hace sus compras en esta casa

HEREDERA DE  
**GREGORIO SAFÓN**

**Economía  
y calidad  
en todo  
el género**

Calle de la Paz, 34  
Frente al Círculo Bellas Artes  
TELÉFONO 15545  
VALENCIA

**PINTOR DECORADOR**

*Abelardo Guillot*

*Calle de la Corona, num. 20, 2.ª*

**Valencians, visiteu** **Sastrería CUÑAT** SANTA TERESA, 23, VALENCIA

# Fins la Mort



I

ON terrible el desengany sufrí per Julià; després de vora dos anys de viure en completa fascinació, il·lusionat per posseir a sa adorada, en la que cifrava totes les llurs esperances i il·lusions, ésta l'abandonà fugint en braços d'altre a gotjar de la vida, a beure en la copa del amor el amarc licor de la deshonra, que més tart l'havia d'arrastrar a una vida de visí i llujúria.

Julià anà poc a poc perdent el coneiximent fins arribar a un extrem d'alelament i follia.

II

Pasaren cinc anys; Julià anava diàriament a l'hospital a curar-se.

Un jorn, el metge, que era amic, li digué que Mari (éste era el nom de la ex nóvia) estava postrà en un llit de l'hospital, víctima de una tisis, arplegà en la açarosa vida a la que s'havia llançat al ser abandonà per l'home a qui s'entregà.

Julià, que encara aimava a la ingrata, al oir tal revelació, il·luminà son semblant d'una franca sonrisa i

li pregà al metge que l'acompanyara al puesto a on estava Mari.

III

En un llit de l'hospital està Mari, pàlida com la mort; son rostre, desfigurat per la férrea garra de la tuberculosis, encara conserva restos de sa pasà belleçà; està lluitant amb la mort; els metges han perdut tota esperança de salvació. Raere una lluita desesperà, Mari sucumbix... En este moment entra Julià acompanyat del metge i al punt reconeix a la seua nóvia, a pesar d'estar horriblement desfigurà; a un impuls del còr se llança sobre ella i estampa en sons ulls, que encara tenia auberts, un bes ardent... Quiçà l'únic pur que rebria la ingrata! Tal fon el foc d'aquell bes, que a son ardorós contacte aquell cos mort, tornà a la vida per uns moments; sons ulls s'animaren i sons llavis solsment pronunciaren dos paraules:

—Julià, perdónam!

Julià, per tota contestació, acostà sons llavis als de ella i li donà un bes, arplegant en ell l'últim suspir... En aquell suspir li entregà Mari l'ànima que se li escapava, la qual tornà al foll la raó.

F. N.

València, 1936.



## CALZADOS



LOS PREFERIDOS

DERECHOS. 58  
TELÉFONO 10869

VALENCIA

PI Y MARGALL, 15  
TELÉFONO 16646

## MANTEQUERÍA HOLANDESA

CAFES COSTA RICA  
(Nombres registrados)FIAMBRES, QUESOS  
Y CONSERVAS

CHAMPAÑ MONT MOURIS

VINOS Y LICORES DEL PAÍS Y EXTRANJERO

## MIGUEL MARTIN

Cirilo Amorós, 66 - Teléfono 14164 - Valencia

ELS MILLORS TRAJES  
ELS ENCONTRAREU EN

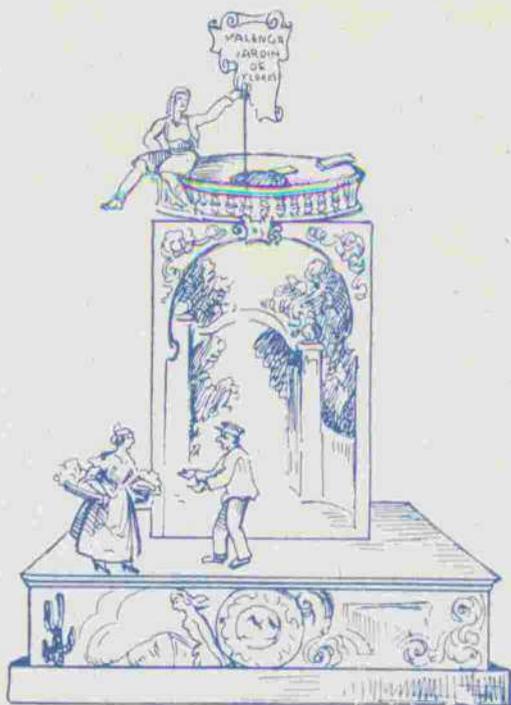
**Sastrería CUÑAT** SANTA TERESA, 23, VALENCIA

# EL MESON PAELLA VALENSIANA TOTS ELS DIE

## PLATERIA DE Casa fundada en 1903 RICARDO RIVERO

Se construyen toda clase de trabajos en platino, oro y plata. Especialidad en toda clase de composuras, inmenso surtido en artículos finos y de fantasía. **PRECIOS ECONÓMICOS**

PLAZA DE MANUEL CRÚ, C.  
Y CALLE PADRE PERERA, 2 (ANTES CONTRASTE)



Falla de la calle Teniente Tordesillas

BUZOS, GUARDAPOLVOS, TRAJES CABALLERO, SEÑORA Y NIÑO, CAMISERÍA, GABANES, PELLIZAS, KIMONOS, CAMISIONES, JUEGOS INTERIORES, ETC., ETC.

## Confecciones Germanías

HIJA DE FRANCISCO MARTÍNEZ

Germanías, 1, y Pi y Margall, 80 - Valencia

## RADIO YEBENES

Representación PHILIPS  
AL CONTADO Y A PLAZOS

Pascual y Genís, 16

## GRANJA MOLINA

CENTRO DE REUNIÓN DE LA GENTE BIEN

Lechería y Chocolatería

Mar, núm. 27 :: Teléfono 15444 :: VALENCIA



MARCA DE FÁBRICA

FABRICA DE JABONES

« OTELO »

Escuder, Sancho  
y Moncho ≡

SERVICIO A DOMICILIO

Plaza Manuel Cru, 2 (Ruzafa)

TELÉFONO NÚM. 14675

VALENCIA

Fábrica de dulces

## La Hispano Suiza

(Nombre y marca registrada)

ANDRES GADEA

Especialidad en golosinas

PI Y MARGALL, 72

TELÉFONO 13917

VALENCIA

Calzado  
de Lujo

## Lluch

GRANDES NOVEDADES

ULTIMOS MODELOS

ESPECIALIDAD

EN CALZADO

PARA BODAS

Y EN BOTAS DE TODOS LOS

ESTILOS PARA MILITARES

Método especial a la medida, para pies delicados

EXPOSICION  
PERMANENTE:

Pascual y Genís, 5

PRINCIPAL

Valencia

LOS MEJORES TRAJES  
LOS ENCONTRAREIS EN

Sastrería CUNAT SANTA TERESA, 23, VALENCIA

## Itinerario para visitar las fallas

Para visitar las fallas se partirá de la plaza del Molino de Na Robella (falla) a Guerrero y En Gall (falla); plaza de la Merced (falla), plaza del Mercado (falla), plaza del Collado (falla), por la calle de los Derechos a la plaza de Lope de Vega (falla); calle Tapinería (falla); Correjería (falla); plaza de Calatrava (falla); plaza de San Bartolomé (falla); por la calle de la Concordia a plaza Beneyto y Coll (falla); por la del Angel a calle Cruz y En Roda (falla); por la calle Rotereros a Blanquerías (falla); por Conde Trénor a la del Salvador (falla); por la calle Unión a Conde Almodóvar (falla); saliendo a la del Pintor López y Temple, a la plaza de San Bult (falla); de aquí al camino del Grao, en Travesía de la Conserva (falla); en el Grao, fallas en las calles de Mare Nostrum y Vicente Brull; de regreso, por la Alameda, a la calle de Serrano Flores, Camino de Algirós (falla); por la Pasarela, plazas República y Ausias March a la calle de la Nave (falla); por la de Salvá a la plaza Mirasol (falla); Rodrigo Botet (falla); calle de Barcelonina, Avenida de Blasco Ibáñez (falla); calle San Vicente, trozo comprendido desde Olympia (falla); Maestro Clavé (falla); Adresadors (falla); plaza Pertusa (falla); por las calles Pie de la Cruz a Santa Teresa y Pintor Domingo (falla); de aquí a la plaza de Mosén Sorell (falla); por la de Soguerós (falla); Ripalda (falla), atravesando el puente de San José a la calle del Doctor Olóriz (falla); de regreso por la calle de Guillén de Castro a Sanchis Bergón y Turia (falla); Juan de Mena (falla); por la de Lepanto a Balmes y Escuelas Pías (falla); de aquí a Torno y Maldonado (falla); Maldonado y Angeles (falla); Triador y Guillén de

Castro (falla); Angel Guimerá (falla); Cuenca y Roberto Castrovido (falla); calle Jesús (falla); plaza Jesús y Avenida Fontana Rosa (falla); a Patraix (falla); a la de San Vicente, extramuros (falla); calle Luis Morote (falla); Pelayo y Matemático Marzal (falla); por la pasarela de la Estación a la calle de Castellón (falla); Gran Vía de Germanías y Sevilla (falla); Germanías y Unión Ferroviaria (falla); Denia (falla); en la de Puerto Rico (falla); Cádiz (falla); Cádiz y Mendizábal (falla); Cuba y Buenos Aires (falla); Cuba y Puerto Rico (falla); Cuba y Gibraltar (falla); a la Carrera de San Luis (falla); a la de Encorts (dos fallas); Matías Perelló (falla); Vivóns y Arizo (falla); plaza del Maestro Ripoll (falla); calle de Francisco Sempere y Avenida 14 de Abril (falla); Joaquín Costa y Conde Altea (falla); Conde Altea y Ciscar (falla), a la de Burriana (falla); Maestro Gozalbo (falla); Almirante Cadarso (falla); de aquí al Mercado de Colón, Cirilo Amorós y Conde Salvatierra (falla); Conde Salvatierra y Francisco Banquells (falla); Conde Salvatierra y Sorní (falla); por Sorní a la plaza Pintor Pinazo (falla); Don Juan de Austria (falla); por la de Sagasta a Hernán Cortés y Cirilo Amorós (falla); Cirilo Amorós y Pizarro (falla); Cirilo Amorós y Pi y Margall (falla); por esta calle a la del Periodista Castell y Ribera (falla); Avenida Nicolás Salmerón y Periodista Azzati, a la de Grabador Selma (falla); En Sanz y Gracia (falla); Gracia y Padilla (falla). Además se instalan fallas en los pueblos siguientes: Burjasot, Benimaclet, Camino de Tránsitos de Benimaclet, Benicalap, Moncada, Nazaret, El Palmar y Sagunto.

# Pastre Martí

Dulces Finos



TELÉFONO 15020



Valencians, visiteu **Sastrería CUÑAT** SANTA TERESA, 23, VALENCIA

# El fruit d'una traïció



QUELLA dona per qui yo haguera donat fins la vida, l'aborria.

Tenia algun motiu per a odiar-la? Si: la seua virtut.

La més hermosa de totes les virtuts, era obstàcul que s'oposava a la meua felicitat: lo pudor i la honra... Estes dos qualitats convertien a la meua núvia en frívola i casquivana.

Aquella criatura que m'aimava follament, haguera segut capaç de donar per mi, fins la vida; pero la honra, no.

A pesar de les proves d'amor que li donava, de les follies que per ella realitzava, no podia conseguir d'ella un bés, ni siquiera una frase amorosa. Nostra conversació se deslliçava indiferent sempre, parlant de coses tontes; si alguna volta iniciava yo alguna conversació en paraules càlides i ardents, tallava lo meu atreviment en una amenaça de rinya, convençuda del domini que sobre mi eixercia. Em donava probes mudes del son carinyo i no podia correspondre-li-les en paraules falagueres.

Era desesperant i cruel vore aquella carn morena i no tocar-la, vore aquells llavis como la grana i no besar-los. Se necessitava talla de sant per a resistir aquell martiri.

I era doblement adorable: espiritualment i carnalment.

Aquell odi que'n mon cor germinava m'acostava més a ella; m'atraia insensiblement.

Al últim optí per entregar-me materialment a altres dones, encara que'n lo meu esperit sols aniuava la imatge d'ella, magestuosa i pura.

Lo meu cambi produí protestes per part de ella, que llavors se desplegá en dures paraules de recriminació, acabant aquelles en abundant cabdal de dolçes i ardents paraules amoroses, com mai havia oït en la boca de la meua núvia; pero aquella manifestació fon curta; quan alentat per aquella explosió amorosa, que la meua conducta havia originat en ella, vullguí aprofitar-me per a estampar un bes en los llavis aquells, que les paraules càlides feen més incitants, cesaren de parlar, sumint-se en un mutisme extrany, fent-se més encesos, com avergonyits d'haver pronunciat tan belles paraules, que segurament ella consideraria paraules de pecat.

\* \* \*

Torná ella a esquivar les meues paraules i accions i torní a entregar-me al plaer d'altres dones per a saciar lo meu apetit carnal, acabant per olvidar-me de Feli completament. Per esta causa es posá malalta; patia en silenci, sense participar el seu dolor a ningú; sols quan la febra s'apoderá d'aquell àngel que per mi patia, exterioritzá la pena que sentia, demanant en son deliri que la portaren al meu costat.

\* \* \*

A pregs de sa mare, corregui a vore a Feli. Estava delirant; de sa boca eixien paraules d'amor entre les que barallava lo meu nom.

Al vore'm, digué: Emili, vine, acostat, no fuixques del meu costat, dis-me paraules de pecat; que'm vols, que m'adores, que per mi series capaç de morir-te, de pédre la honra, lo que per tu no era yo capaç!

Yo estava confús. Per qué l'hauria abandoná?...

I seguia delirant: Per qué no t'acostes? Besam, dona'm molts besos, fins que'n ells te s'escape l'ànima i vaja junt en la meua a pédre's en l'infinit!...

Estava avergonyit, no savia qué fer, si acostar-me i besar-la o fugir.

Lo deliri aumentava: Per tu mullic, per l'amor, que ingrát has arrancat del teu cor; fes-me teua ants que me s'escape la vida, vullc gojar al teu costat, vullc morir en tos braços!...

Incorporant-se, se llançá sobre mi, acostá sos llavis als meus i començá a besar-me folla i frenéticament; yo, ensompit, sols li doní ú; ella exclamá: Més, molts més!

I començá a riure's insensiblement, en una risa de idiota.

Creguent que's tornava folla, vaig sentir remordiment per la ingrátitud que havia comés. En aquell moment haguera donat ma vida per salvar-la. Qué bella, qué sublime estava en los arranques amorosos!...

Yo, yo tinc la culpa!—dia ella.

Començí a besar-la, volent tornar al calor de mos besos, la raó i la vida a Feli que moria... Una voluptuosa convulsió invadí lo cós d'aquella mártir... Les paraules s'entrecortaren, i caigué pesadament sobre mi, que la sostenia.

La fogositat dels besos produiren aquell espasme de plaer, que acabá en la vida d'aquella criatura, qual ànima immaculá, com la més blanca azutцена, pergué sa purea en aquell deliri de llujuria.

\* \* \*

Estesa en lo llit la contemplí; aquella angelical figura, aquella carn abans morena, tenia ara un tint verdós que la fea repugnant; lo bell encant de sos ulls, estava inanimat; els llavis, que'n sa fina sonrisa em feen envirus de dolor; en fi, aquell cos, que hagueren somiat els mes famosos artistes per a inspirar un poema de dolça sinfonia, un sonet de grata poesia, o un busto de divina gentilesa, era ara un muntó de carn desfigurá per la febra i lo dolor...

I yo, al considerar-me autor d'aquell crimen, plori... i mes llágrimes eren amargues, perque eixien del cor i sobre ell pesaba lo remordiment de la meua traïció.

FRANCESC NAVARRO



VALENCIA MONUMENTAL *Una vista del Jardín de Monforte*

(Cliché de Valencia Atracción)

## LA OPINIÓN DE UN ARTISTA



La manera de sentir de un artista fallero es bien concreta: plantar la falla y que la Comisión responda a todos los accidentes que la misma falla conlleva.

Lo sensible es que después de trabajar lo indecible falle el último plazo, que es lo que a todos nos alegra. No hay que engañarse, señores, los artistas, los que cultivamos con maestría el cartón, las estrías, las drogas y otros menesteres bastos que se ponen en nuestras manos para convertir en figuras, en adornos, en fin, la falla que todos admiran. Son éstos los verdaderos artífices que convierten lo inútil en espléndido, las materias primas en grandezas, los colores de droguería en matices del arte.

Somos los artistas falleros los menos considerados y los más ponderados en el arte. Porque el público ve la realidad de las cosas, el ambiente vivido y ese detalle secular por el cual entrevé el arte por nosotros concebido.

Las fallas tienen su trayectoria histórica. Son como el progreso que transmiten a todas las generaciones el símil innovador de los tiempos.

Primero, el despojo material de los carpinteros; después, la crítica de barrios, ridiculizando escenas grotescas; más tarde, figuras alusivas a los partidos de turno con que nos brindaba la monarquía, y hoy, el arte de lo bello manifestado en realidades sublimes. Eso son las fallas.

Yo lo confieso, soy artista, más que por el lucro, por el alma valenciana de la fiesta. Siento en mi espíritu esa valencianía del fuego, de la traca, de ese bello salvajismo que en estos días se manifiesta en todo valenciano. De ese aceite hirviendo de las buñolerías, que parece incienso y que tiene el encanto de sus mujeres hermosas, frescas y lozanas, arropadas con el argentino traje tradicional.

Por eso soy artista de falla. Si es que artista se puede llamar al que siente en su alma el bello albor de una fiesta toda luz, toda arte y toda maravillosa en su concepción.

Esta es la opinión del más modesto valenciano, que ayuda con su intelecto al mayor esplendor de las fallas de Valencia.

MIGUEL GARCÍA

Marzo de 1936.



PINTOR DECORADOR Y ROTULISTA

**ALARICO BALLESTER**

GUILLÉN DE CASTRO, 54, 1.º (frente calle Borrull)

TELÉFONO NÚM. 17479

Talleres: PINTOR DOMINGO, 31  
VALENCIA

Miel **Ramo de Azahar**

CONSUMIR MIEL ES ATESORAR  
SALUD CUANDO REUNE LAS  
MÁXIMAS CONDICIONES DE PU-  
REZA. ESTA MARCA LES OFRE-  
CERÁ UNA MÁXIMA GARANTÍA.

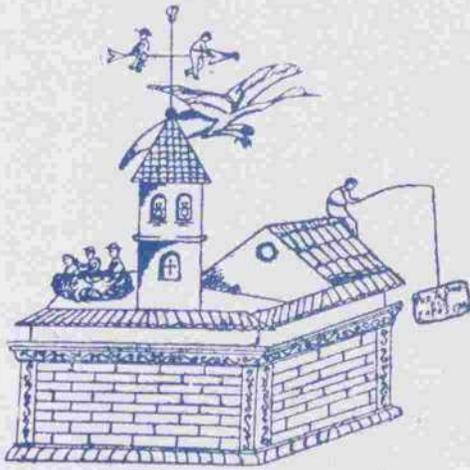
JOSE SOLA  
AGRICULTOR

**CASA DE COMIDAS LA MODERNA**

¿Quiere quedar satisfecho?  
¿Quiere comer bien?  
¿Quiere comer económico?

**Félix Pizcueta, 9**

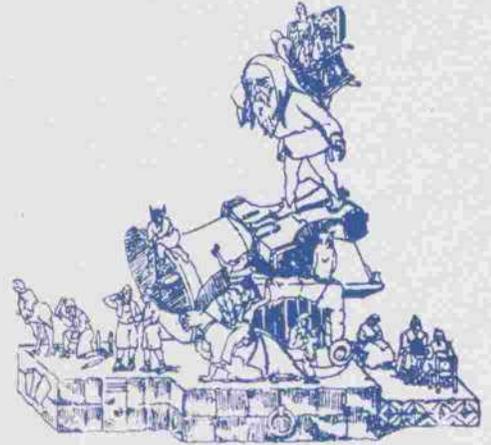
TELÉFONO NÚMERO 16116 - VALENCIA



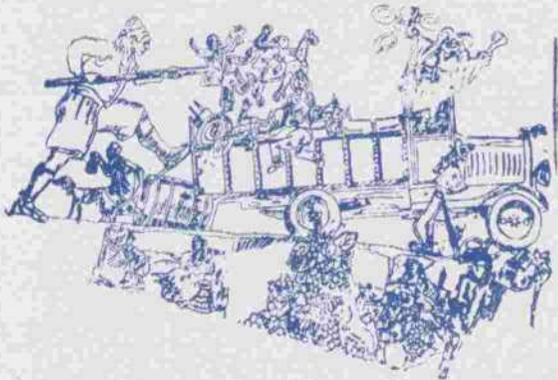
Carrera de Encorts y Org. Plasencia  
*Critica de vecindad*



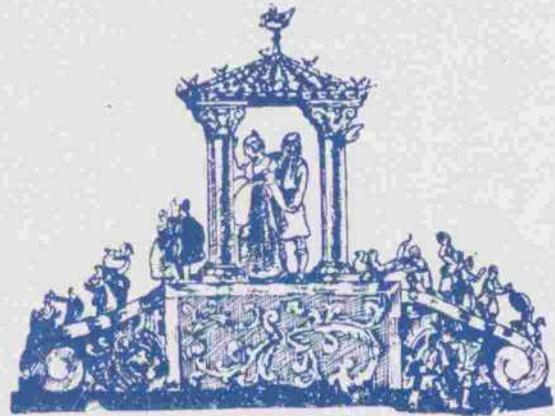
D. Juan de Austria y Dr. Romagosa  
*La Libertad y el Amor*



Plaza del Collado  
*La fortuna y la brujeria*



Pizarro y Cirilo Amorós  
*A la basura lo que no sirve*



Plaza de Pertusa  
*Fiestas valencianas*



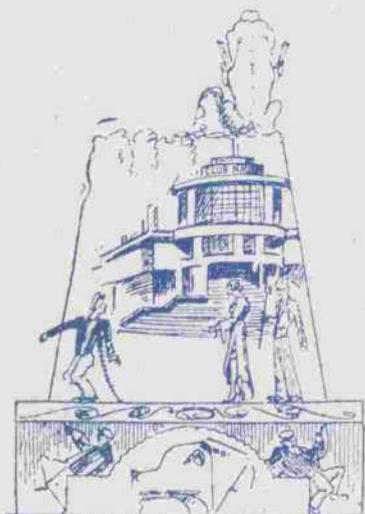
Puerto Rico y Cuba  
*Cupón Aguinaldo Navidad*



Ciscar y Conde de Altea  
*Para jardines, Valencia*



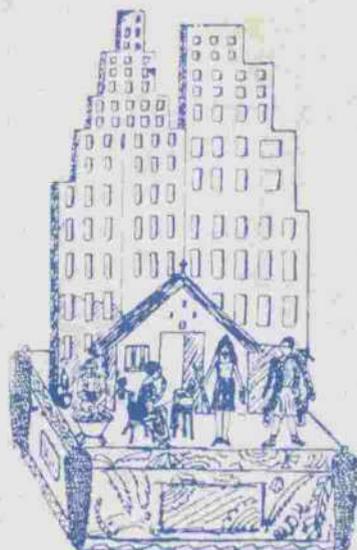
Plaza de Lope de Vega  
*¿Dónde estarán los gigantes?*



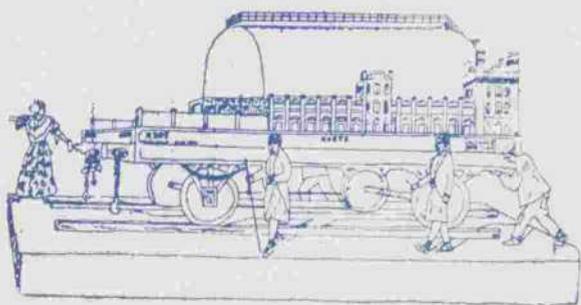
Cuba y Buenos Aires  
La ley de Vagos



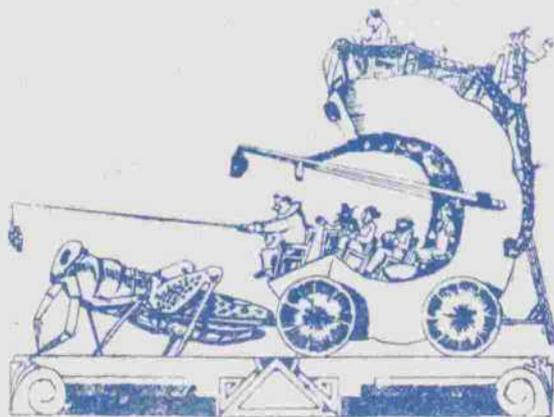
En Sanz y Gracia  
¡Viva Valencia!



Plaza de Jesús y Av. Fontana Rosa  
La huerta en 1936



San Vicente (extramuros)  
Traslado de la estación del Norte



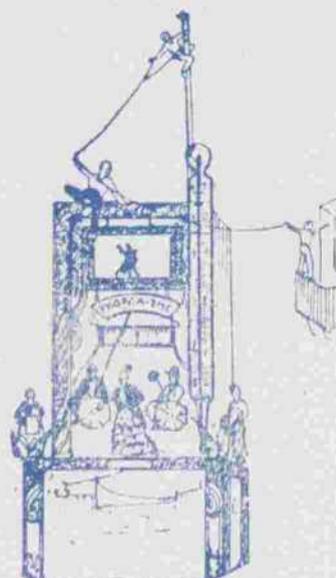
Guerrero y En Gall  
El directo Madrid-Valencia



Calle de la Conserva  
¿Dónde está el lobo feroz?...



Sogueros y Doctor Chiarri  
Italoabisinia

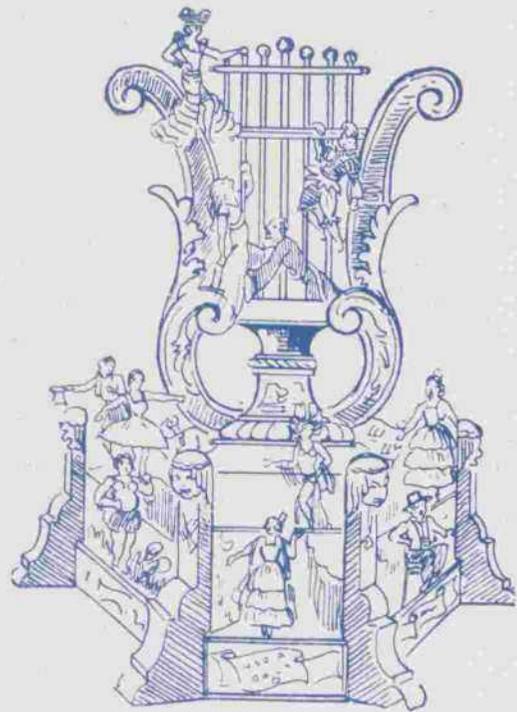


Doctor Olóriz  
La fiebre de la radio

Vestiréis elegantes en **Sastrería CUÑAT** SANTA TERESA, 23, VALENCIA



Joaquín Costa y Conde de Altea  
*Ley de Vagos*



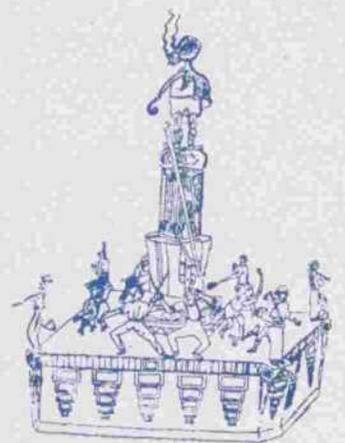
San Vicente y Pablo Iglesias  
*Frivolidad*



Cruz y En Roda  
*Mientras unos suben,  
otros bajan*



Maestro Gozalbo y Conde de Altea



Gran Via de Germanias  
*Arte y fuego  
y Eva*

GRAN CENTRO DE ENSEÑANZA  
**COLEGIO CARBONELL**  
C. ALMIRANTE CADARSO, NÚM. 50, BAJO

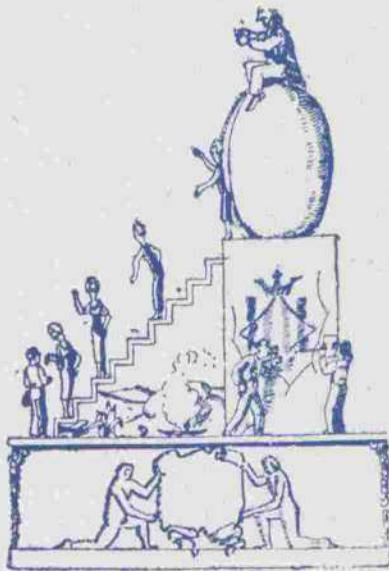
Primera Enseñanza Graduada para niños y niñas. Preparación para ingreso. Clases nocturnas para adultos. Espaciosas e higiénicas aulas.

Gran patio para recreo y Gimnasia.

LOS MEJORES TRAJES  
LOS ENCONTRAREIS EN

Sastrería **CUÑAT**

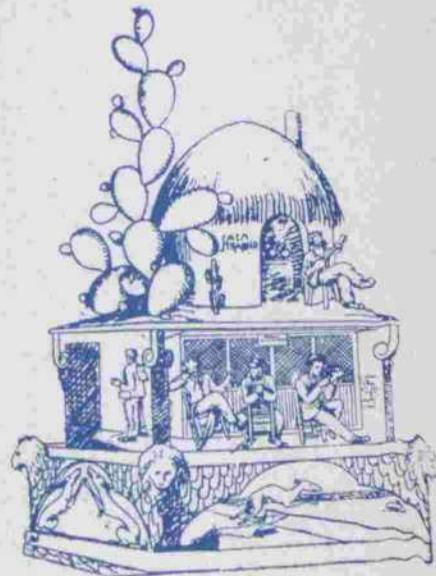
**SANTA TERESA, 23, VALENCIA**



Sanchis Bergón y Turia  
La fiesta de los Pepitos



Plaza del Mercado  
Cómo se paga el arte



Salvador y adyacentes  
Straperlismo



Francisco Sempere y 14 de Abril  
Pues no arma polvareda  
el sacar «Miss Lavanderas»



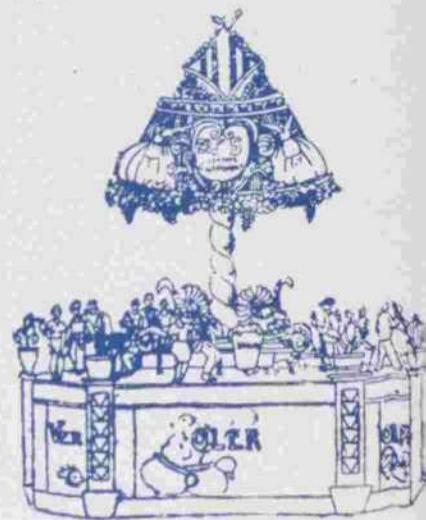
Conde Salvatierra y Fco. Banquells  
Comidas típicas valencianas



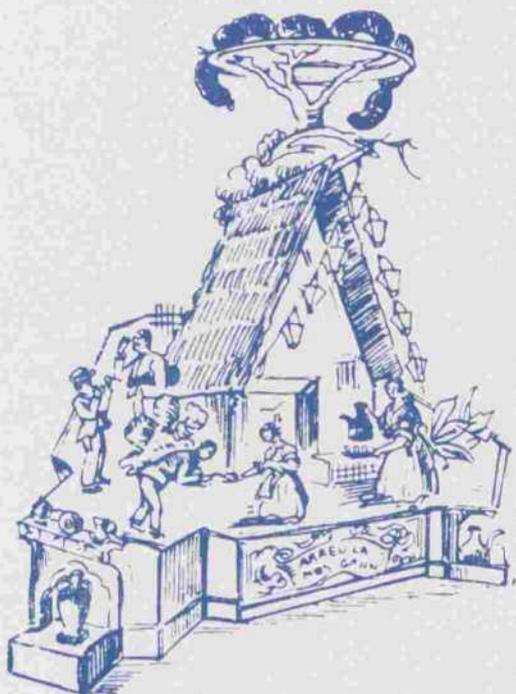
Plaza de Calatrava  
Concurso de belleza cuando Adán



Plaza de Beneyto y Coll  
El veraneo



Corona y adyacentes  
Los cinco sentidos corporales



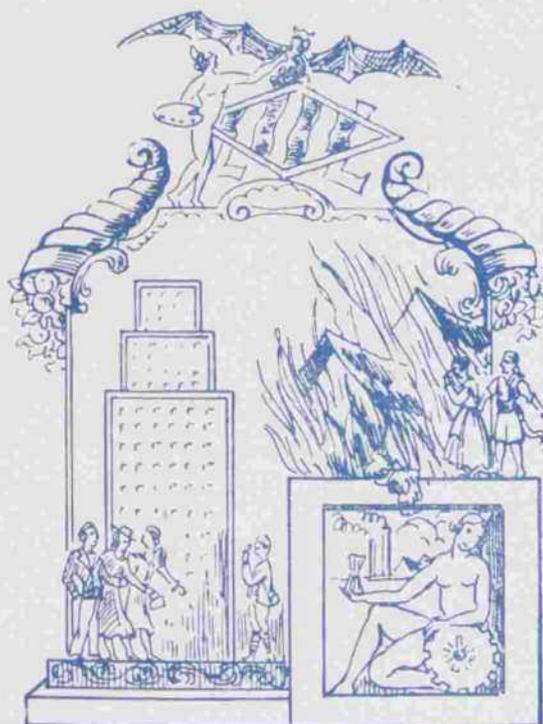
Plaza de San Bartolomé y Caballeros  
*Costumbres de la huerta*



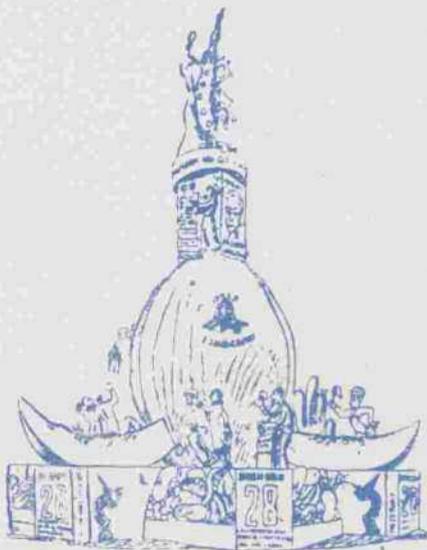
Cuenca y Roberto Castrovido  
*Lo que más quiere la mujer*



Triador y Guillén de Castro  
*Y los hombres, en la higuera*



Pelayo y Matemático Marzal



Plaza del Maestro Ripoll  
*Almanaque moderno*



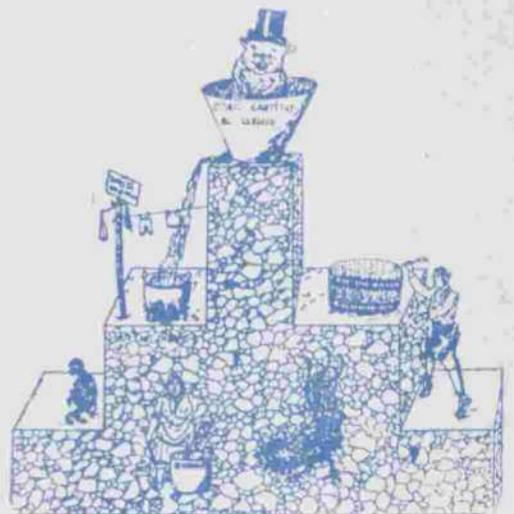
Gibraltar, Cuba y Alicante  
*¿Qué pasa?*



Denia y Unión Ferroviaria  
*Los tiempos cambian*



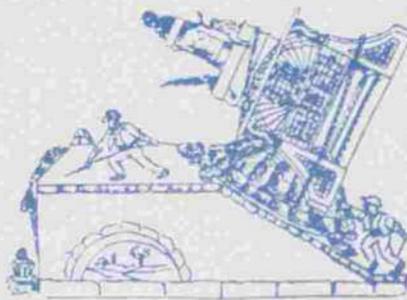
Grabador Selma y adyacentes  
*Fiestas de antaño*



Castellón y adyacentes  
*Cómo se cuele*



Calle Correjeria  
*Qué dirán los forasteros, o ¿esto son jardines o...?*



Torno y Maldonado  
*Ya queda poco*



Cádiz y Denia  
*El monstruo de la ciudad*

ELS MILLORS TRAJES  
ELS ENCONTRAREU EN

**Sastrería CUÑAT**

SANTA TERESA, 23, VALENCIA



Hernán Cortés y Cirilo Amorós  
*Acuàrium valencià*



Poblado de Nazaret  
*Nuestras desdichas*



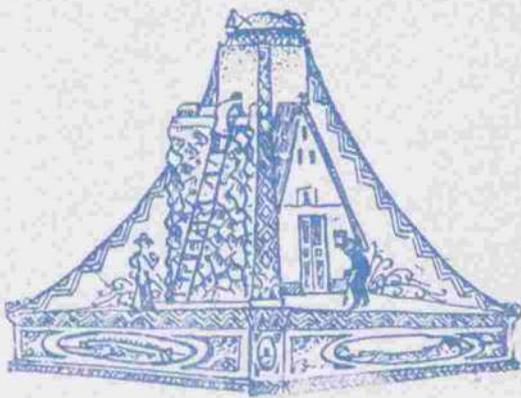
Plaza del Contraste  
*Vamos progresando*



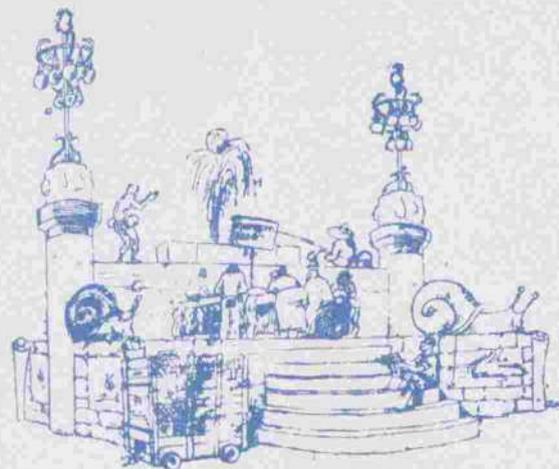
Conde Almodóvar y adyacentes  
*Valenciaia*



Plaza de San Bult  
*Regiones españolas*



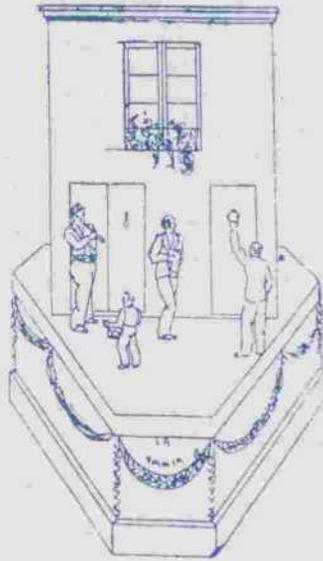
Poblado de El Palmar  
*Asuntos de recindad*



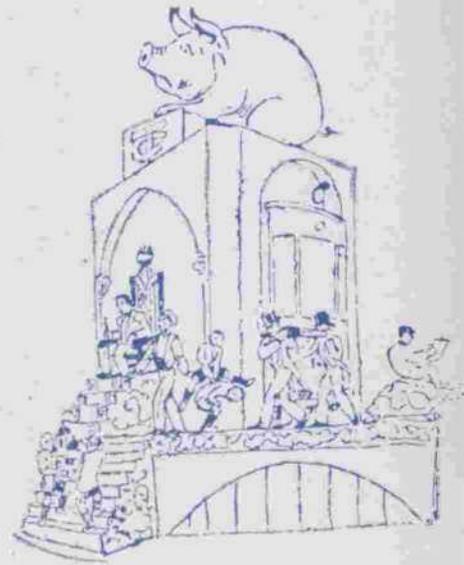
Pi y Margall y Cirilo Amorós  
*La fuente de los empastres*



Ribera y Periodista Castell  
*La mujer moderna*



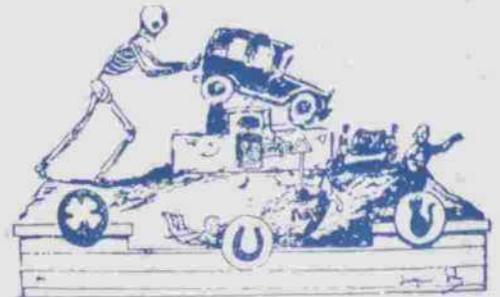
Serrano Flores y Algirós  
*La sapuntá pa la falla*



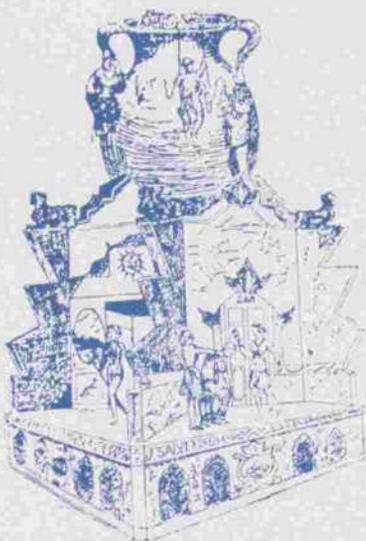
Pueblo de Benicalap  
*Tranvías y escuelas*



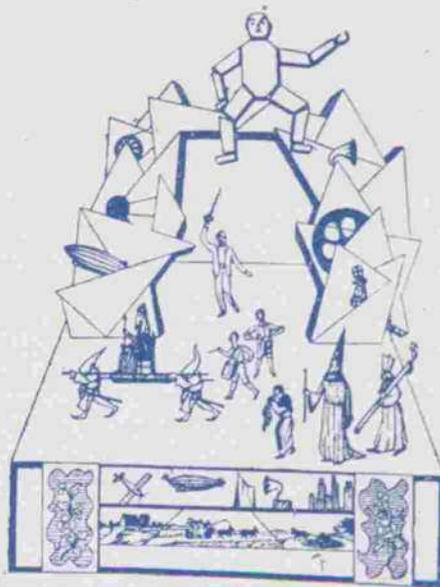
Tapinería y adyacentes  
*Escenas valencianas*



Benimaclet  
*La circulación causando víctimas*



Pueblo de Moncada  
*Crítica del cabaret*

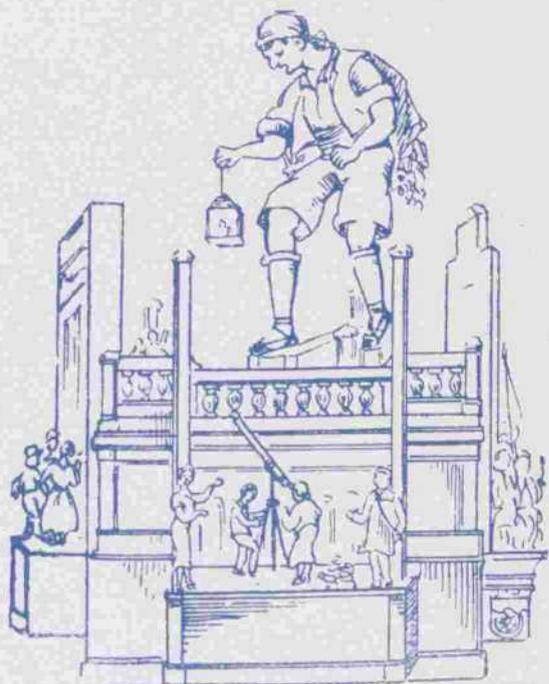


Puerto Rico y Unión Ferroviaria  
*Arco del Progreso*

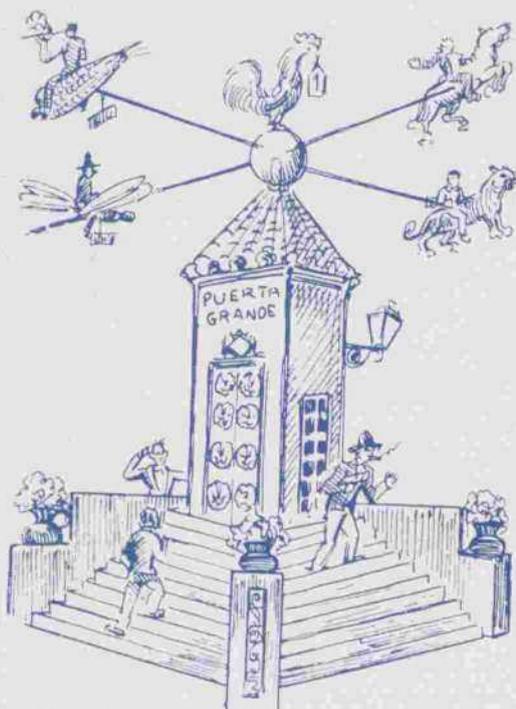


Luis Morote y R. Riego  
*Lo bueno y lo malo*

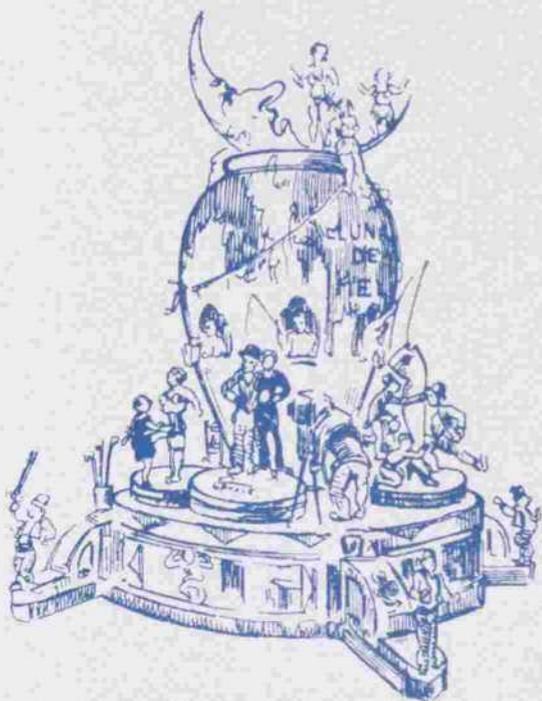
**Valencianos, visitad Sastrería CUÑAT SANTA TERESA, 23, VALENCIA**



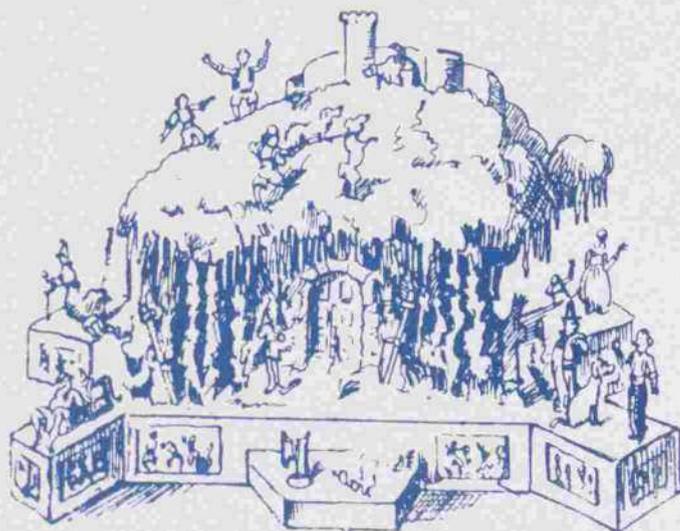
Germanías y Unión Ferroviaria  
*Mirando a la luna*



Adresadors y Escolano  
*¿Quién cogerá el pato?*



Patraix  
*Luna de miel*



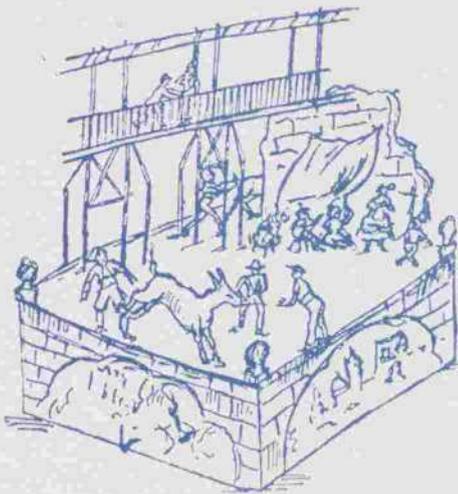
Cirilo Amorós y Conde Salvatierra  
*Buscando los gigantes*

**ENCUADERNACIONES, DORADOS, RELIEVES** TRABAJOS DE LUJO Y ECONÓMICOS

Tapas para libros, hojas cambiables, Protocolos notariales, Estuches forma de libro, corrientes y fantasía, Tapas para revistas, Carnets, Barnizado de mapas

**C. RUBIOLS, 4 : VALENCIA**

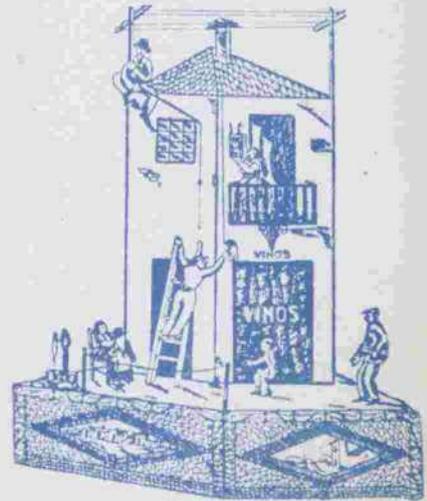
**Ramón Chuliá**



Pueblo de Sagunto  
Un jueves bajo el Turia



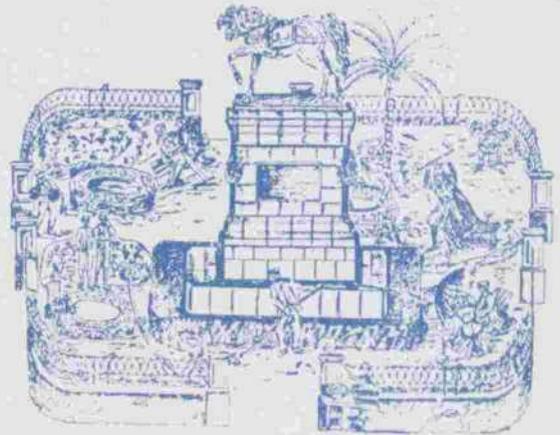
Nave y Bonaire  
Barrer lo indeseable



C.º Alboraya, Tránsitos y Benimaclet  
Crítica del barro y los tranvías



Vicente Peris, Gracia y Padilla  
Lo que va de ayer a hoy



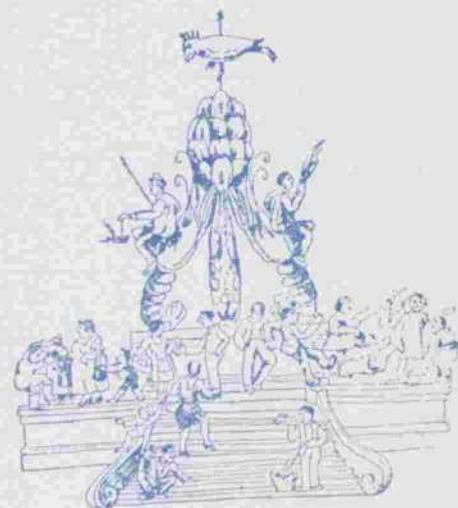
Jesús y adyacentes  
Para jardines, Valencia



Angel Guimerá y V. Prades  
Lo que hace el dinero



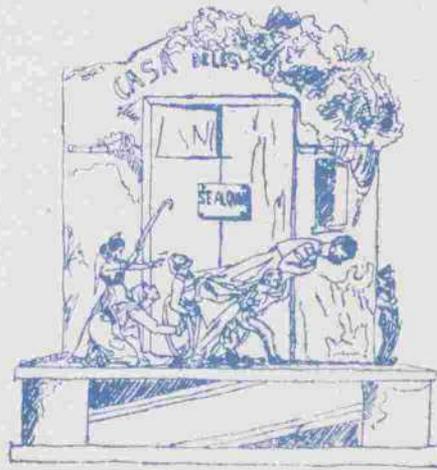
Beneficencia y Ripalda  
El dios Baco



Pintor Pinazo y Colón  
Escenas del Mercado Central



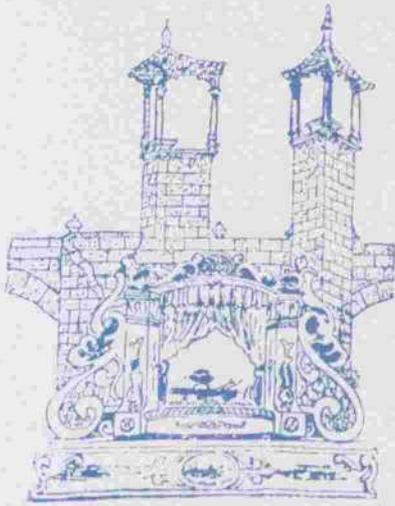
Matias Perelló  
*Pirinola estraperleria*



Maldonado y Angeles  
*El traslado de los gigantes*



Carrera de San Luis y adyacentes  
*El amor a través de los siglos*



Mare Nostrum



Balmes y Escuelas Pias  
*Haz bien, y no mires a quién*



Sorni y Conde de Salvatierra  
*Decadencia de la Feria de Julio*



Avenida de Blasco Ibañez



Maestro Gozalbo y Burriana  
*Parodia de la Feria*



Santa Teresa y Pintor Domingo  
*En l'estiu, tot lo món viu*

**Las tintas de la portada son de la fábrica**

**GRAFICOLOR HARTMANN HNOS., S. A., DE MADRID**

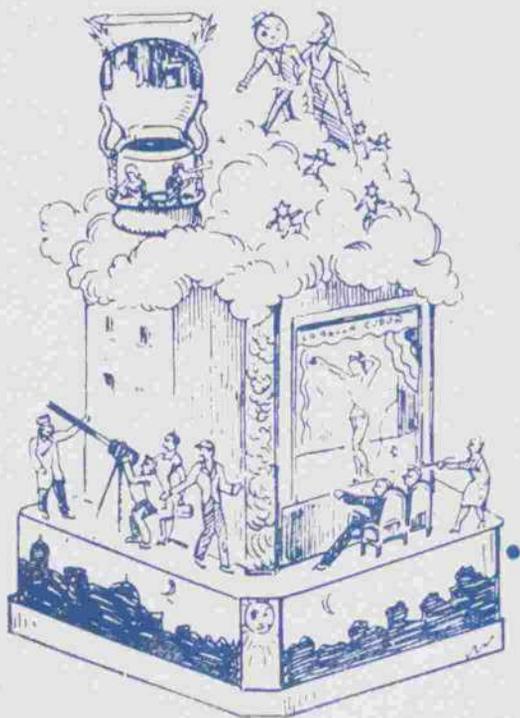
Representante en Valencia: **F. TALENS, TELÉFONO 12453**



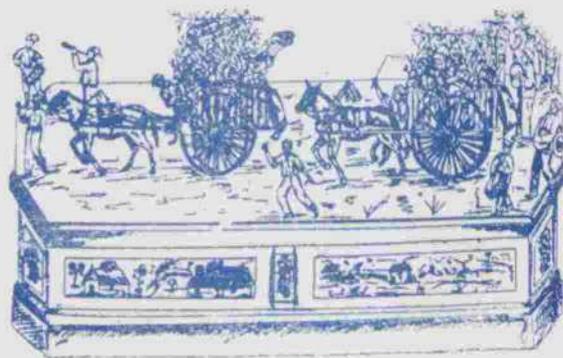
Luis Morote y Matemático Marzal



Zurradores



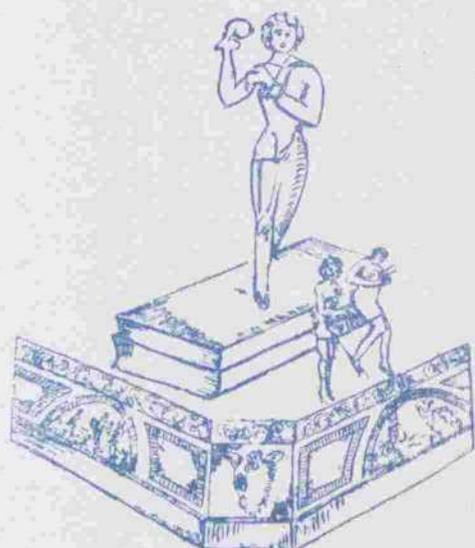
Lepanto y Doctor Monserrat



Plaza de Rodrigo Botet  
*L'entrá de la murta*



Balmes y Triador  
*Valencia llora*



Carrera de Encorts y contornos  
*Dos, un real*



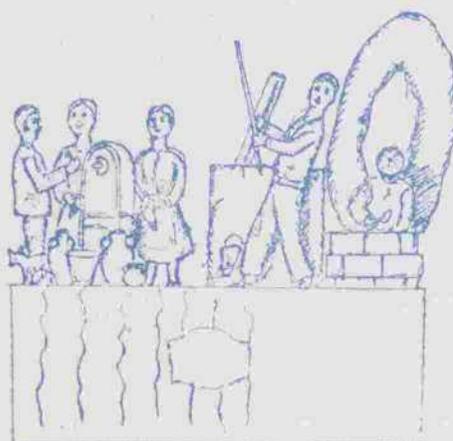
Blanqueras y adyacentes  
*Escenas playeras*



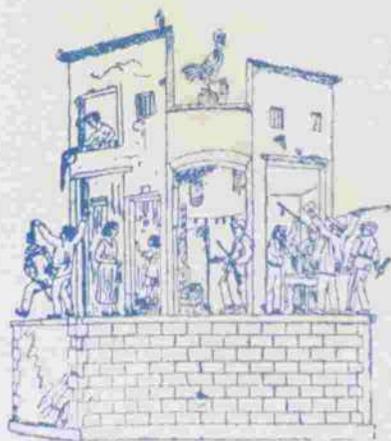
Cádiz, Mendizábal y Puerto Rico  
*Mientras el mundo se debate en graves problemas, todo se toma a juego*



Vivóns y Arizo  
*Menos tontería y más tierra y jabón*



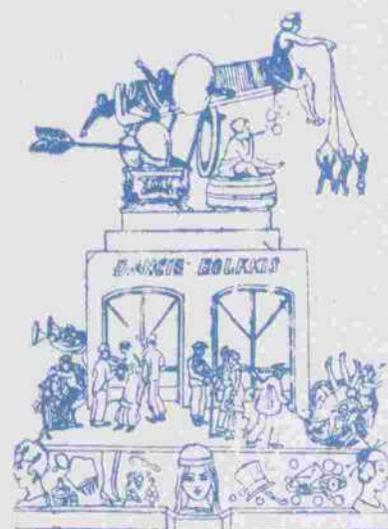
Pueblo de Burjasot  
*El mal estado de las fuentes*



Vicente Brull y Serrano (Grao)  
*Mientras suena la bolsa...*



Juan de Mena y adyacentes  
*La gula*



Almirante Cadarso y 14 de Abril  
*Fem, fam y fum*



**EL MESON - Paella valenciana tots els dies**

VALENCIA MONUMENTAL *La Iglesia de los Santos Juanes*

(Clitche de *Valencia Atracción*)

La Fiesta de las Fallas. Sus preliminares

“Una estoreta velleta...”



Los niños son y han sido siempre el motivo principal del éxito de las incomparables fiestas falleras.

Unos días antes de los señalados para los festejos, los muchachos se lanzan a la calle, anochecido, formando nutridos grupos que reclaman enseres viejos e inservibles del servicio doméstico con estas palabras:

*Una estoreta velleta per a la falla de Sant Josep... del tio Pèp... Mas que siga la tapaora del comú... número ú...*

Y esta cantinela, immortalizada ya por escritores, literarios y músicos, y expresada por los pequeños valencianos con vehemente efusión, invade todos los ámbitos de la ciudad unas horas al día. Y los pequeños conducen a las fallas de sus barrios respectivos los trastos que les dan, y que han de servir para avivar el fuego de las mismas en la noche de la cremà, última de la fiesta.

Los niños valencianos, con sus canciones estrepitosas y desentonadas, vienen a ser como heraldos que anuncian a los cuatro vientos las grandezas y el esplendor de estas fiestas de maravilla, que producen en el ánimo de quienes las presencian, singularmente de los forasteros, efectos agradabilísimos.

Las fiestas de las fallas, desde su iniciación con la replegá de trastos viejos por la chiquillería bullíciosa y algarera, hasta el momento final en que artísticos pabellones, verdaderos templos de arte, son reducidos a ceniza entre el júbilo de la multitud, son interesantísimas.

Pero, de algún tiempo a esta parte, unos años atrás, se había observado cierto retraimiento de los niños en este festejo tradicional.

Y el Comité Fallero, el organismo dirigente de la Asociación Fallera Valenciana, que tanto se interesa, no sólo por conservar el carácter típico de la fiesta, sino de robustecer lo más posible su prestigio, con el fin de que no se pierda esta fase tan simpática de la fiesta, cuidó por que en el programa figurase el festejo de la «Estoreta velleta», que al ser cuidado con esmero exquisito, ha conseguido que los niños, por doquier, vuelvan a salir en bandadas por las calles

de la ciudad en demanda de la estoreta y de la tapaora.

Bien, muy bien por el Comité Central Fallero, que ha sabido hacer resurgir en el niño lo que constituía la iniciación de los festejos falleros y el aviso de estas fiestas incomparables y magníficas.

HORACIO GIMÉNEZ  
Redactor de «El Pueblo»

BELLEZA INFANTIL



MARCELITA CLOQUELL CORTES

Niña de ocho años, proclamada «Miss Fallera Infantil 1936», en acto oficial, celebrado en el Ateneo Cultural, de Valencia.

Los pequeños falleros, que no quieren ser menos que los grandes, contribuirán en el año actual con la confección de artísticas e ingeniosas fallas, y con una «Miss», la primera Fallera Mayor Infantil, graciosa, bonita y dispuesta, como puede verse.

Vestiréis elegantes en **Sastrería CUÑAT** SANTA TERESA, 23, VALENCIA

# TRANSPORTES EXPRES "QUINZA"

ACARREOS  
FACTURACIONES  
CONSIGNACIONES

Servicios combinados con las plazas de MADRID, BARCELONA e IBIZA  
RAPIDEZ — ECONOMÍA  
EN GIL, 28 : TELÉFONO 15430 : VALENCIA

## Valencia Fallera



A dinámica actividad de nuestro espíritu valenciano, toda la poesía de nuestras incomparables vegas, toda la belleza de este cielo tan azul, tan nuestro, está reflejada en estas fiestas mediterráneas, que son como un continuo tejer y destejer de nuestra misma vida.

Estas fallas que anualmente encendemos son como hogueras que llamean eternamente en nuestros corazones en holocausto a la Diosa del Amor y de la Vida, son la esencia de esta Valencia siempre joven y siempre bella.

Purificadoras llamas que aventáis lo caduco, desbrozando con vuestro fuego vivificador las zarzas carcomidas y malignas que en el camino de la vida entorpecen la aurora de la Civilización y del Progreso.

Así como las fallas muestran cada vez su más sólida pujanza, su más férvida raigambre, así nuestra alma siente con más arraigo las ansias de que esta Valencia de excelsa sensibilidad, alcance por el esfuerzo de sus hijos los lauros de la Inmortalidad.

V. FAMBUENA ZARAGOZA

## Desperta, Valencia

Es un crit, mare santa, qu'ix de la consensia.  
Es un anhel de glòria que ja no puc callar.  
Es un crit qu'em domina i t'aig de xillar:

¡Desperta Valencia!

Que ja es mare l'hora. Pròu d'ensomiar.  
Has dormit masa en ensòmits de rialla.  
El son es grat com l'amor entre gran sorolleria  
i entre l'enxis d'olor qu'et dona ta alegria.

Pero anem a la lluitada,  
qu'el poble valencià mos diu que arribà el dia.,  
Diritjis, mare, ta vista omnipotent  
a altres tèrres qu'et criden en angunia,  
donante eixèmples en llengua de sa cuna,

llansada fort al vent,  
al vorer qu'ensomies, plenes d'amargura.  
Diles fort: qu'encara que dormida entre oloroses  
sendes cuaixades de fulles verdeses  
han glatit los teus cors,

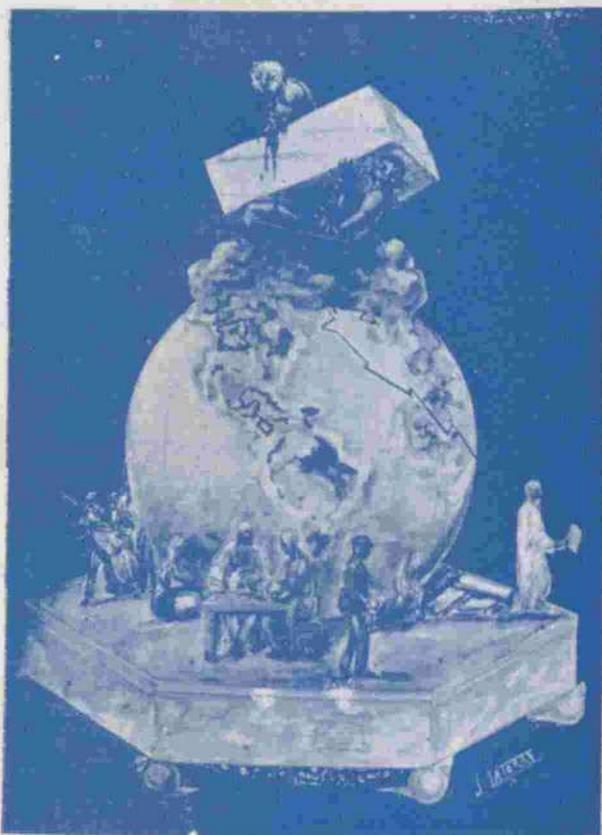
de la llengua, a les rimes amoroses.  
¡De la llengua dels valenciàns venerada!  
¡De la llengua en qu'escolti el crit primer!  
¡De la llengua qu'es parla en lo carrer,  
quant l'inocenta jentada

es pega, baralla i fa paus después.  
¡D'eixa llengua dolça com la mèl!  
¡D'eixa llengua suau com nostres platjes!  
¡D'eixa llengua ensesa en justs coratjes,  
que sap premiar lo cèl,

perque vibra com vibren los cors verjes!  
¡D'eixa llengua qu'el atavisme mata!  
¡D'eixa llengua que no es parla en l'escòla!  
¡D'eixa llengua que, indignada, tremòla!  
¡¡D'eixa llengua santa,

que, encara que dormida, no està mòrta!!

VICENT SOLSONA



FALLA CALLES ESCALANTE Y PESCADORES

Obra del escultor José Latorre

Como apreciarán nuestros lectores, es una de las fallas que llamará verdaderamente la atención del público por ser de gran actualidad.

Muy bien, amigo Latorre, y adelante.

## JOSÉ BARREIRA LECHA



os complace mucho consignar en nuestra Revista, a uno de nuestros valores artísticos más positivos.

Hijo del mago del color, nuestro entrañable Barreira, sigue las huellas de su padre en la pintura, pero donde más se destaca su valía artística es en la modalidad musical.

A los dieciocho años terminó sus estudios de violín, en el Conservatorio de Valencia, mereciendo premio de primera clase, por unanimidad del Tribunal.

Elemento destacado de las Orquestas Valenciana de Cambra y Sinfónica de Valencia, como primer violín y componente como tal del Cuarteto Valencia.

En la actualidad forma parte como primerísimo concertino de violín de la Orquesta «El Simphonie Boys», destacando, además, por su gracia personal, como cómico de la misma.

Por su valía, se ha hecho acreedor a que su personalidad y méritos sean conocidos y elogiados por la Prensa de las principales ciudades de España y extranjero, donde ha actuado.

En su tourné artística con dicha Orquesta se encuentra actualmente en la Gran Canaria, donde ha sido acogido con clamoroso éxito, pasando luego a cumplimentar los múltiples contratos que tiene pendientes, a Casablanca y otras capitales francesas.

Destacar toda su labor artística es tarea harto difícil, que no puede encerrarse en unas simples cuartillas.

Sólo nos resta sentirnos orgullosos como valencianos, que, al honrar un apellido ya ilustre, honre a Valencia y al Arte.

FOC VALENCIA, al destacar su personalidad, rinde un tributo de admiración y cariño a tan joven y ya eminente artista.



## ===== FALLERAS =====



s necesaria una revisión de la incrementación de las fiestas de las fallas; necesaria decimos por todos conceptos. Las fiestas de las fallas, cada vez más espléndidas, es debido al esfuerzo de todo buen valenciano que coopera por su tradición

para que no decaiga un solo instante.

Esfuerzo el de las Comisiones de falla, que durante todo el año se organizan, y con una fe constante trabajan con un entusiasmo grande en bien de la fiesta.

Digna de elogio es también la cooperación del excelentísimo Ayuntamiento, destinando cantidades para premios y otros festejos.

Pero... el máximo esfuerzo es el del artista, que con una sensibilidad sin límites trabaja durante el invierno

no soportando la crudeza del tiempo en locales no confortables, sufriendo a cada instante su espíritu, puesta su imaginación de noche y de día en la obra que va a realizar, que sea digna de Valencia.

Pero... en el fondo hay algo más espiritual: cuando llega el momento que ha terminado su obra, no puede disfrutar de la fiesta a causa del esfuerzo realizado, y muchas veces sin ilusiones, pues trabajó por «Amor al Arte». Este es el verdadero sacrificio, que debido a él las fallas cada vez toman más incremento en beneficio de otros que no demuestran su valencianía más que en egoísmos e interés propio.

Esta es la verdad, aunque duela a mucha gente, en este campo de la simulación y la mentira. ¿Por qué no hacen gimnasia cerebral?

GIMÉNEZ COTANDA

**MICKEY**  
ACADEMIA DE BAILE

**CALLE DE RIBERA, 12**

LA MEJOR PISTA

LA MEJOR ORQUESTA DE ESPAÑA

Ganadores del Premio Warner Bros

40 HERMOSAS SEÑORITAS

# CARMELETA...



ARMELETA, la muller de Visantico, estava postrada en lo llit víctima de una maligna febra. Els seus llavis, ordinariament vermells, s'encontraven ara apagats y sens paraula, sols de quant en quant es menejaven un poc per a deixar comprendre

lo que volia: aigua, una poqueta aigua per a remullarlos de la sequetat pròpia de la calentura. Les tres giquetes, en sons semblants, també donaven a entendre la tragèdia que a la casa asombrava. La casa tenia el aspècte pròpi de lo que pasava. Les visites, escases, entraven, la miraven un moment y sen anaven rodant el cap. Es presentia un desenllaç funest. El metge, en les dos visites diàries que fea, deixava entendre que la malalta li preocupava, no obstant se sentia optimiste; era jove y no havia esta may malalta, per lo qu'el seu còs tenia resistència y confiava en que la naturaleza d'ella vencera y lograra al fi recuperar la salut.

Era el dumenge ans de la plantà de les falles, quant repartien les banderes y la Comisió de la Falla s'abstingué de passar tocant la música per lo carrer. No obstant, no pugué que al dia següent a la plantà, en la primera diana, passaren tocant la música y disparant tronaors.

Carmeleta obligué els ulls, fets de vida, y va vore davant d'ella a Visantico, que fiyo la mirava; no pronunciaren paraules, es quedaren mirantse un moment, pòc, lo precis per a qu'ell vera rodar per les galtes de ella unes llàgrimes; un nuc en la gola d'ell, li privà de pronunciar unes paraules de conhort, Visantico les detingué y disimulant es girà un pòc, pegà uns passos, y quant estava fóra de la vista de Carmeleta esclatà en un plòr amarc, dominat per el silenci, per a qu'ella no s'apercibira... A lo llunt sonaben els últims compasos de la música y els últims trons de la diana...

Desde el matí al migdia, Carmeleta lluità intensament entre la vida y la mòrt, no deixava de recordarsen de les seues giquetes, qu'este any no podrien vore les falles, ni tan sòls la del barrio per pòr a tanta gent y faria que no ixqueren del pis de baix de sa casa ahon les habien recullit durant la seua enfermetat. Eren tres monísimes criatures de huit, cinc y tres anys.

Al migdia, cremaren una traca per el barrio y tenia que passar per el carrer; quant la dispararen, com en tot moment, Visantico estava junt a sa muller y per primera vòlta, después de varios dies, Carmeleta obligué sons llavis per a dirli a son marit:

—¡Asomat al balcó!

El resto del dia el pasà Carmeleta un pòc més baixa de febra, el pois anà bategant normalment, els ulls s'animaren y sons llavis adquiriren un pòc de color, en fi, semblava com si aquell ser tornara a la vida.

El dia de Sant Josep, al migdia, quant dispararen la traca, li digué Carmeleta a son marit:

—Quant pase la traca, obri'l balcó, ¡vulle respirar un pòc el fum de la pólvora!

Més tart li preguntà:

—Y les giquetes, ¿ahón están?

—Ara he hu voré y enviaré a buscarles—digué son marit. Y al ratet vingueren les tres plorant.

—¿Per qué ploreu, ángels?—els digué Carmeleta.

Cuant els pasà el sofoco, digué la major:

—¡Perque ya no nos deixarán fer lo que feem!

—Qué, ¿qué feeu?—preguntá el pare; y la mitjana respongué a mitja llengua:

—Pos mire, ¡Un quinset val el llibret!...

Es miraren Carmeleta y Visantico. ¡Cuán diferent a la primera vegá! Un moviment d'els llavis de la malalta dibuixaren una gicoteta somrisa, al mateix temps que dia:

—¡Pero en tanta gent com hi ha!...

—Es que yo les pòrte agarraetes de la maneta, ¡mare!—contestá la matjor.

La nit de la cremá li digué Visantico a sa muller:

—¿Vols que òbriga el balcó y vorás el resplandor del fòc de la falla?

Aixís ho feren; y a les dotze, quant cremaren la traca, obligué Visantico el balcó per a que putjaren els colors y el fum; el últim estampit se confongué en un crit unánim de la multitud, y una llum roja illuminá l'habitació, deixant vore dos cares que molt juntes se miraben, nimbats per un resplandor vermell, simbol de l'amor qu'es profesaben el ú a l'atre. Insensiblement acostaren ses cares fins que sons llavis se juntaren en un amorós bes, que naixqué del fons de dos còrs qu'intensament s'aimaben.

A partir d'aquell dia, Carmeleta anà pòc a pòc millorant hasta quedar completament restablida.

¡Oh, santa il·lusió de les Falles! ¡Simbol de nostre pòble! Sixquera perdures constantment donant en estos dies l'alegria que sempre fá falta, per a viure en la germanor que sòls en nòstra terra domina, sobre tot en estos dies.

CHULIÀ (FILL)

Valencia, març de 1936.

## Vicente Guillot Bulls

Autor de las falles que se plantarán en las calles Doctor Monserrat, Lepanto y Maestro Gualbo - Conde Altea; esta falla como recordarán fué la favorecida con la segunda suerte «gorda» del sorteo de Navidad; ¡suerte que tiene una ¡verdad, Vicentico?



# Fuegos artificiales



DESDE la más remota antigüedad que ya se conocen los efectos producidos por ciertas sustancias que, al ser quemadas, producen hermosos y brillantes efectos de luz. Parece ser que la pirotecnia es oriunda del Oriente, siendo conocida en China muchos siglos antes de ser traída a Europa. Los primeros que en esta última la practicaron fueron los florentinos, pasando de aquí a Francia, Alemania y, más tarde, a España.

La industria pirotécnica, que es todo arte, es en extremo complicada, ya que en ella entra, además de la inventiva del artista, la química, la física y la mecánica.

En la región valenciana, debido a sus incomparables condiciones de luz y alegría, hace que sus hijos sean todos artistas en su ramo, y, entre ellos, los que más han descollado en su arte, son los pirotécnicos, ya que su vida en quimeras artísticas encuentran un verdadero marco en esta tierra, en que la más pequeña fiesta tiene como final una traca con su correspondiente castillo de fuegos artificiales.

## COHETES VOLADORES

Los *voladores* suben ligeros como flechas y finalizan con uno o varios *truenos*; otros parten por una senda de plata, como espada, a la luz de la luna, que atravesará las sombras de la noche; otros se elevan silenciosos, para estallar en lo alto en risas de color, que hacen palidecer a las estrellas; otros forman las más bellas rosas girasol; otros llenan el firmamento de brillantes rubies, topacios y esmeraldas que bajan oscilantes a merced de la brisa; otros llenan el firmamento de brillantes cabelleras de reina, adornadas con broches y lentejuelas que bajan hasta tierra como collares caídos de la Urías; otros dejan en suspensión potentes focos eléctricos a manera de arcos voltaicos suspendidos por paracaídas, y otros dejan en el firmamento como enramada de follaje y guirnalda de rosas de mil colores, mezcladas entre oscilantes estrellas.

Los *voladores*, al llegar al final de su trayectoria, estallan en bosques de palmeras, faroles, coronas, grandes estrellas, infinidad de explosiones y hasta cincuenta y cien *truenos*.

Con los *voladores* se forman ramilletes de flores, manojos de trigo, meteoros, juegos de cometas y grandes apoteosis aéreas.

## LOS ENCANTOS DE LAS CARCASAS

Las *carcasas* bordan en el cielo, con sus oros, las más bellas palmeras del desierto; otras forman las más hermosas cúpulas de oro con centros y artesonados de plata y arañas de colores mil; otras revientan encendiendo sargas de brillantes y culebrinas y haces

de luz multicolor; otras forman infinidad de circunferencias enlazadas entre sí, resultando de ello grandes y hermosos dibujos; otras forman, al estallar, las más perfectas y hermosas coronas de flores y estrellas que se pueden imaginar; otras forman los más espesos y frondosos bosques de palmeras y árboles de los trópicos; otras dejan en el firmamento cincuenta focos suspendidos por tantos paracaídas que iluminan el espacio, superando en mucho a la más potente iluminación eléctrica; otras hacen las más bonitas verbenas con guirnalda de flores y faroles de colores; otras llenan el firmamento de mariposas revoloteando cual en jardín paradisiaco; otras, al estallar, dejan en suspensión infinidad de faroles japoneses de diversos colores; otras, cual si pintara mágico pintor, pintan en el azul del cielo cometas y meteoros de gran potencia lumínica.

La *carcasa*, en fin, es el proyectil mágico que, cual prendido de las regiones celestes, hace sus múltiples explosiones y combinaciones mil.

## Profesor VICENTE TALON



Unico estudio de variedades, en donde las artistas alcanzan el máximo rendimiento, en cuplés y bailes  
 MARIANA PINEDA, 3 (SOTANOS), VALENCIA

## CASA EN LA HUERTA

Como paloma  
arrulladora,  
en el vergel florido, graciosa asoma  
la casita de campo, encantadora.  
Entre los limoneros y las higueras,  
entre los naranjales y las palmeras,  
el sol la besa,  
con el beso de fuego de su belleza.  
Y tapizan su siempre fecundo suelo  
ricos doseles,  
de violetas y lirios y de claveles;  
y, nunca el velo  
que se cierne en invierno nuboso y frío,  
con su tristeza,  
enturbia la alegría de su majeza.  
Como en estío,  
no la mata el abrazo flamigerante  
que el Padre Sol le envía, centelleante.  
En el campo, la espiga surge dorada,  
de perlas de rocío engalanada,  
entre amapolas,  
con el tinte sangrante de sus corolas,  
¡Y es poesía  
la paz augusta,

que en la casa de campo con alegría  
el alma gusta!  
La casita en la huerta, nido es de amores  
donde viven la vida sin sinsabores  
gente sencilla,  
donde el cielo terreno, pristino brilla.  
Y reina en ella,  
por propio fuero,  
mujer tan bella  
como un lucero,  
ojos de mora,  
la tez rosada,  
boca que por la fresa es envidiada,  
¡nechizadora!  
De lirios es su cuerpo, nardos y rosas;  
de azucenas gentiles y olorosas;  
y, en sus caderas,  
lleva el ritmo gracioso de las palmeras.

Como paloma  
arrulladora,  
en el vergel florido, mágico asoma,  
en su alegre casita, la labradora.

## E. FORNAS LINARES

JAIME PILES ESTELLÉS

Este número se ve honrado con la publicación del pasodoble *Foc Valencià*, escrito exprofesamente para esta Revista, obra del joven autor Jaime Piles, quien, con su estilo personal, ha conseguido componer una bella página musical, logrando con ello destacarse entre los músicos como un compositor de gran valía.

Animamos a nuestro amigo a seguir por este camino del arte, sin desmayar, pues sus facultades extraordinarias pueden proporcionarle, en no lejano día, el éxito que todo artista ambiciona y que nosotros le deseamos.



FÁBRICA DE JUEGOS DE DOMINÓ

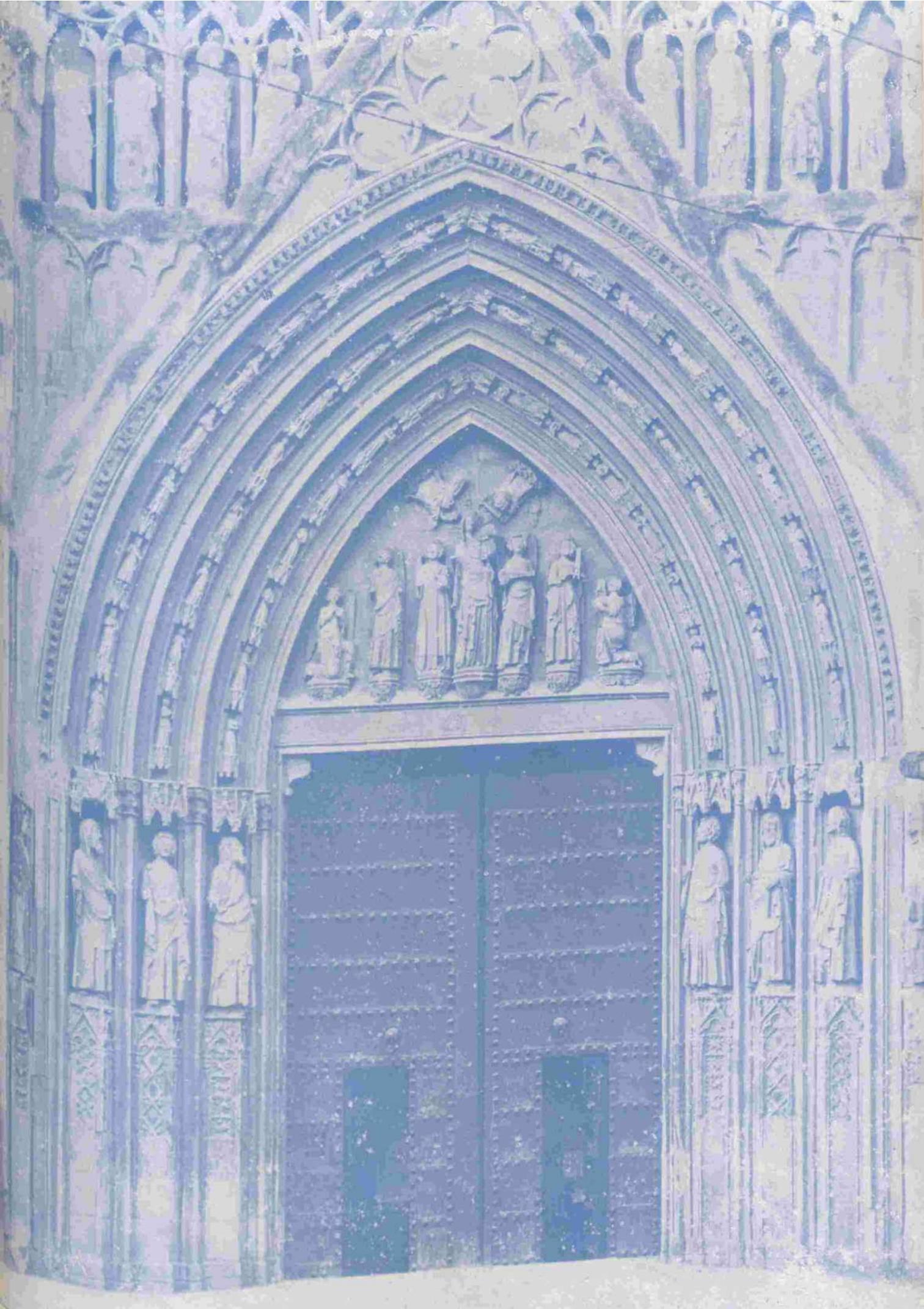
DE

Vda. de A. Lizándara Hernández

Avenida del Puerto, 86 :: Teléfono 10014 :: VALENCIA

RELOJERIA

Rafael Mira Ortiz RELOJERO  
CAJISTAGran surtido en toda clase de Relojes, armis-pulsera  
y correas de fantasía = Composturas garantizadasAVENIDA PABLO IGLESIAS, 11 (junto Albergates «Bambú»)  
Talleres: Baja, 58 VALENCIA



Coma usted en

**EL MESON**

**PASCUAL Y GENIS, 18**  
TELÉFONO 18187

## **Industrias Martí Tormo** **S. A.**

DE FABRICANTE A CONSUMIDOR

Teléfono  
**16653**

GÉNEROS DE PUNTO, TOALLAS  
ALBORNOCES, MANTELERÍAS  
GÉNEROS BLANCOS  
CONFECCIONES, CAMISERÍA

Ventas al detall: GASCOS, 4 (travesía plaza Pelota)  
Sucursal: GRACIA, 8 (hoy Maestro Peydró)  
Almacenes al por mayor: EMBAJADOR VICH, 6

## FÁBRICA DE ARTÍCULOS PARA VIAJE **BLAS GARRIGA**

Cajas, Maletas, Neceseres, Facos de mano, Baúles armario, Equipos para automóvil :: Sección especial para composturas y e-cargos

Guillén de Castro, 21, Teléfono 13429 - VALENCIA

TINTE Y LIMPIAJE DE ROPAS

Talleres:  
Angel Guimerá, 5 **PAREDES**

Despacho: Sucursal:  
Cuarfe, 59 Félix Pizcueta, 1 VALENCIA

## FÁBRICA DE EMBUTIDOS DE TODAS CLASES **GABRIEL IBORRA CANO**

CÁMARA FRIGORÍFICA Mercado Central caseta núm. 50

TARAZONA, 13 Y 15 : TELÉFONO 10122 : VALENCIA

## **JARDIN RIPALDA**

Puesto  
de Flores  
núm. 13

DE FERNANDO LLOPIS  
Paseo de la Alameda  
JARDINES - PLANTAS - FLORES

# *Pareira*

FOTOGRAFO

La verdadera

**FOTO FILMS**

se hace en esta casa

*Paz, 7 real. - Valencia*



Falla calles M. Clavé, Adresadors  
y Músico Peydró

MUEBLES

ESTILO - ARTE

Av. Nicolás Salmerón, 3  
(frente al Gran Teatro)

# MAS Y MONTESINOS

TELÉFONO 14743

VALENCIA

AUTOMOVILISTAS: EL

# **GARAJE RUZAFÁ**

Francisco Sempere, 18

Teléfono 12992 - TRANVIAS 6 Y 7

es el mejor atendido y más recomendado de Valencia

ABIERTO TODA LA NOCHE

LOS MEJORES TRAJES  
LOS ENCONTRAREIS EN

Sastrería **CUÑAT** SANTA TERESA, 23, VALENCIA

# Jo no he cremat mai una falla



Lo típic, lo natural, es que l'artista li pegue foc a la falla.

Ja abans de plantar-la, la Comissió te sol dir: «Voste... no faltará a la cremá!» Fan quatre mil preguntes: Cóm la possarem?... cómo li pegarem foc?... Li pegarem FOC,

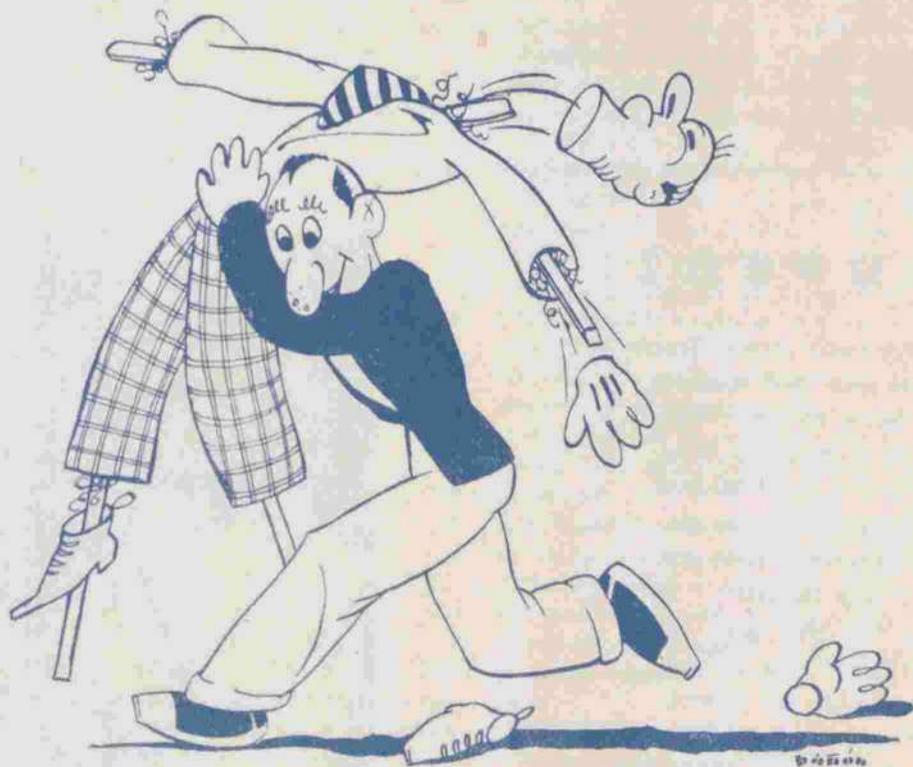
es la paraula i el moment que més odie de la festa.

No comprenc cómo hi han persones de tan mals sentiments i esperit destructor que gojen pegant colps i destruint aquella falla que tant me va costar de crear.

Mirant a ú de la Comissió, que al pegar-li foc a la

Jo crec que al ninot se li devia tindre més respecte, quan se l'enduen per a plantar-lo devien de tratar-lo amb més carinyo, llastima vorer cómo li peguen eixos sangolejons capaços de arrancar-li un bras o una cama.

El ninot, en els dies de Sant Josep és nostre capdill; ell diu a les autoritats o al veí lo que nosatres no s'atrevim, i lo menos que es pot fer en homenatge a ells és deixar-lo cremar en la mateixa postura que el plantaren, puix fins després de cremat i desapareguda la seua sendra, el recordem dient: «T'en recordes d'aquell ninot que demanava que endoquinaren este carrer?... Puix mira-lo, ja està endoquinat.»



falla agarra un cabiró i comença a pegar-li colps a un ninot que se resistix a caure, m'entren ganas de agarrar-ne jo un altre y madurar-li les costelles, perque aquells colps es lo mateix que si li's pegaren als meus fills i me violenta vorer cómo li peguen a un de la meua familia.

I aquell ninot, en la seua curta vida, ha conseguit més que altres ninots de carn i ossos que en tot el seu postin i tonteria no han fet res per la nostra volguda València.

REGINO MAS

## Galletas Parra

Av. Adolfo Beltrán, 20 - Teléf. 16364 - Valencia

Pastas  
alimenticias

VALENCIA



ELS MILLORS TRAJES  
ELS ENCONTRAREU EN

**Sastrería CUÑAT** SANTA TERESA, 23, VALENCIA

## FIESTA DE ARTE Y FUEGO

...Y se queman las Fallas. Las espirales de fuego y humo, fundidas en amoroso abrazo, suben a lo alto, como el símbolo de la inspiración que, año tras año, puebla la ciudad de magníficas obras de arte condenadas a convertirse en cenizas horas después de nacer.

Y se dice: «En Valencia somos así. Hacemos una obra magnífica, y la quemamos», para demostrar que nuestra inspiración es inagotable; para hacer ver a todo el mundo que podemos superarla.

El orgullo de valencianos nos ciega hasta el punto de hacernos mentir.

Ni hacemos, ni volvemos a hacer; ni la inspiración fluye caudalosa de nosotros, ni somos capaces de hacer grandes obras artísticas.

Nuestro papel en la Fiesta de las Fallas es solamente destructivo. Nosotros las quemamos, contemplándolas orgullosos ante el forastero, que ve en cada valenciano un artista.

Artistas todos, sí, del espíritu, pero los verdaderos artistas que crean las fallas, los que ponen su talento y su corazón en los muñecos, que son la estampa hecha realidad de una costumbre, de un momento, de una

vida, esos hombres esclavos de su arte y de la cuna valenciana, que les lanzó al sendero por el que discurren triunfantes unos, oscuros otros, son los pintores, los escultores, los creadores de la Fiesta que, al mismo tiempo son también los más olvidados, los menos ensalzados, los menos recompensados.

No hablemos de materialidades, que, siendo necesidad en la vida, parecen estar reñidas con el arte, pero hablemos de la compensación espiritual que merecen los artistas falleros, que tan alto ponen el nombre de Valencia; elogiemos como corresponde a Carmelo Vicent, Carlos Cortina, Giménez Cotanda, Regino Más, Vicente Benedito y tantos otros que, sobre el montón de estores velles y borumballes, supieron erigir con su arte, exento de modernismos, monumentos de gran valía, espiritualidad y valencianía. Rindámosles nuestro homenaje de simpatía y agradecimiento, y digamos al menos, como reflejo de una íntima convicción: ¡Qué maravillosos son nuestros artistas!

MIGUEL AGUADO NAVARRO

## ¡A usent!

Si del ausent saps qu'anyora  
i que patix molt callaet  
i, además, qu'a Deu implora  
avans de morir, un hòra  
de sombra d'«El Micalet»,  
no t'extranyará este día  
que, pensant en el bunyol,  
no conege l'alegría  
qui tanta còsa faría  
sí estiguera en lo teu sol.  
Pero, ja que no present,  
faré en ma casa la Falla  
i, entre bunyols i aiguarent,  
voré si el meu cor no sent,  
amparantse en el Cazalla,  
Mes, anyorant ser fester,  
esclate de rabia en plor  
perqu'enguany ¡ja no pot ser  
el fallero del carrer  
un valencià de tot còr!

MANUEL BATLLE



ABELARDO GUILLOT

*Autor de las fallas que se instalarán, una en la calle de San Vicente y adyacentes, y la otra, en la calle del Triador y adyacentes, verdaderas obras de Arte, en las cuales demuestra el joven Guillot su valía.*

## Sombrerería

San Vicente, 50, y Clavé, 2  
VALENCIA

GRAN SURTIDO EN TODA CLASE DE SOMBREROS  
PRECIOS SIN COMPETENCIA

# JUAN HERNANDEZ

# EL PRIMER PREMIT



NDUDABLEMENT que Visantico estava de mala vena. No era possible atra cosa, per més que s'ha clamaba a Santa Rita, abogà dels impossibles, no podia espoisarse de la seua persona aquella sombra malaida y bruixa, que no sabia a quina hora se estacionaria en la seua persona.

Ell, de un caràcter afable y bondados s'havia tornat de pronte hurano y en un chènit capàs de asustar a tots el esperits. No atinaba a fer res dret, y lo que fea en una ma, s'encarregaba de desfero l'atra; en una paraula: estava atontat.

—Serà posible que tú... no debaes... eres una mala pécora...

Y al dir asó apretaba els puñs de rabia.

Pero deixemse a Visantico en les seues cabilacions y fem un pòc de història: Visantico habia naixcut en Valensia. Com a bòn valensió, va naixer artiste; sons pares tenien un establiment, pero ell desde chicotet li tirà la afisió al dibuix y son bòn pare no tenia prou paper en que embolicar les drogues en que ell no dibuixara ninots y garabatos.

Son pare, seguint la bõna indicació de algú de la familia entengué que Visantico debia de estudiar el peritache de quimic y a tot efècte el matriculá en la escola de Industries; pero ell, donant rienda suelta als seus instints, cregué millor el matricularse en la Academia de Sant Carlos en la clase de dibuix artistic, y com heu pensá, heu feu. Y cuant son pare esperaba ansiós les notes del peritache, una nit, a l'hora de sopar, tot confús, pero enchis el pit de goch y fe artistica, li presentá el primer acsèit conseguit per ell a fòrsa de tesó y treball: no cal dir la que s'armá.

—¿Aixina pagues els sacrificis que fa ton pare?... ¡Conque pintor!... Sí, sí... ¡Com si la pintura te donara de menchar! En fi, eres un mal fill.

Y a partir d'eixa nit fon una guerra continua. Ell, en la suea afisió; son pare, en que no podien seguir d'aquella manera; y vingué lo inevitable: Visantico tingué, a molt pesar seu, que abandonar sa casa.

Han pasat uns anys. Visantico es pintor y artiste.

Ara treballa en més fe que may. Visantico festecha a la modisteta més bonica del barrio del Hospital. Visantico es felis y gòcha de viurer, viu tan sòls pera la seua Elvireta y pera el art.

Y com se vòlen molt, han pensat en un día clar de

Vidal «el malo», como algunos le llaman, autor de este cuento. ¿Verdad que no es tan malo como dicen?



mach en el indisoluble llas del matrimoni. Y pòc temps después, y fetes les formalitats de rigor, anaben els dos mol chuntets al peu del altar.

Visantico no pensa en que el dimòni fa varios casaments al añ y molt menos cregué que el seu fora ú de tants. Lo ben sert es que als pòcs mesos de casats la seua Elvireta no era la mateixa. Disgusts, males cares, y lo pichor, alegant ella que anaba a probar a alguna parroquiana, anaba a sa casa ben entrá la nit. Atra volta, alegant anar a vore a la familia a un pòble de la Ribera (tot mentira), faltá a sa casa tota una nit. Y en este estat les còses, Visantico cregué tornarse loco y determiná averiguar y saber la veritat..., y la veritat fon amarga pera ell. La seua Elvireta li la pegaba en un atre: un amic de Visantico. U d'eixos tipos asquerós y repugnant que han vingut al mon pera ser el prototipo de la escòria social. Este canalla era escultor y per tant rival de Visantico en tots els ordens de la vida.

Y Visantico abandoná un día sa casa trist, descorasonat, en el ánima desfeta per aquell desengañ. Mesos después conegué a Amparito, una chica abandoná en el torbelli de la vida y se va unir a ella de bõna fe, de tot còr, y ella, bõna y de nobles sentiments, se captá pronte el voler de Visantico y eren felisos... molt felisos.

Estem en el apogeo falleril. Visantico treballa afanosament, fa una falla de categoria, y está desidit a conseguir el primer puesto, es una idea fallera veritat, pera ell es el boseto més ben lograt.

La Comisió ha anat a vore la falla y tots li donen la enhorabõna.

—Animo, Visantico —li diu el so Colau, el president—, y no desmayes; asó es lo millor que has fet.

TOCINERIA Y FABRICA ANTIGUA Y ACREDITADA CASA DE EMBUTIDOS — CARMELO CASASÚS Flor de Mayo, 2, y P. Molino Robella, 2 - Teléfono 16070 - VALENCIA

Valencianos, visitad Sastrería CUÑAT SANTA TERESA, 23, VALENCIA

—Es que tinc enguañ un interés loco... Eixa mala pell...  
—No te calfes el cap, el primer pera mosatros...  
—No tant—digué Visantico en modèstia.  
—¿El primer?... Això serà en permís del seu rival—digué socarronament Macario...  
—Eixe..., eixe, té poca categoria—respongué Visantico.

—Será pera fer falles, porque...  
No pogué acabar la frase; la ma de Visantico creuà la cara al canalla que cobartment ofenia el seu orgull de hòme honrat.

Falta una semana pera la plantá; els treballs fallerils están tocant el seu fi. En la falla se Visantico va una figura netament valensiana, una llauraoreta tan bonica y pulida que es tot un poema de amor, y Visantico vol que la seua Amparito traga la cabeza de sera pera ell acabar la figura. Y Amparito, sempre sumisa y bõna pera ell, se desídix a vasiar el mòle. Ell té que eixir de casa pera fer unes delichènsies, pero estarà pronte al seu costat.

Pero el destí volgué ficarse atra volta en aquella parella felis y esta vòlta fon en la persona de Amparito. Degut a un descuit, la sera, que estaba molt calenta, se li pegá tòc, y ella, al tirarli aigua pera apagarla, una gran flamerá li ensengué cara y mans.

Als crits demanant auxili de Amparito, han entrat unes veines; ésta ha perdut el coneiximent y apresuradament l'han portat al hospital.

Visantico, después de aquella notisia, quedá aterrát.  
—¿Pero es posible?... No pot ser, vosté m'engaña.

Digam la veritat, señora Pepica.

—Es com teu dic, Visantico...

Y Visantico, deixanse caure en una cahira y plorant com un chiquet, exclamá:

—¡Sega!... ¡Sega pera sempre!...

En el carrer se ou una algarabía que enloquix, traques, masclets, música... El veinat está reboit, pareix que s'achen tornat locos de content. Sols Visatiko esta loco... pero es de pesar.

Dabant de sa casa ha parat la música y se ouen les alegres nòtes del pasodoble fallero. Per la escaleta se òu puchar chent.

Ha entrat en la habitasió la Comisió de la falla, venen contents, fan cara de satisfacció, y cuant el president se dirichix a Visantico tot seremoniós pera dirli la grata nõva, algo inesperat occurix allí: Amparito ha entrat en la habitasió acompañá de dos veines.

—¡Visantico!... ¡Visantico meu!...

Y ans la espectasió de tots s'ha llevat el vendachie de la cara, y abrasantlo molt fòrt, li diu:

—¡Visantico del ánima, soc dichosa!...

Y mentres, en fòrt abrás, y tenint per fondo la Comisió, chent del barrio, la música, traca y la emosió vibrant de la Valencia fallera, li diu el president abrasantlo:

—¡Visantico... tens el... primer premit!...

MANOLO VIDAL FERRER



RAFAEL PEREZ DE LUCIA

Jefe del Negociado de Ferias y Fiestas



**Mantequería y Fiambres**

Cafés selectos  
Tueste diario

**Casa Bello**

TELEFONO 11454 Conde Salvatierra, 27, VALENCIA

Callar de Planchado Mecánico de camisas, cuellos, puños, etc.

**Pilar Herrero**

Cirilo Amorós, 43 (chatlán Hernán Cortés), Valencia

La Sociedad Valenciana

**Fomento del Turismo**



Sindicato de iniciativas fundado en 1919 PARA LA PROPAGANDA TURISTICA DEL PAIS VALENCIANO

REPRESENTACIÓN EN VALENCIA.

**Patronato Nacional del Turismo**

PROCURA GRATUITAMENTE:

Folletos y detalles sobre hospedajes, comunicaciones, itinerarios, excursiones, etcétera, etc.

Su lema: Todo por y para Valencia  
Planta Baja del Ayuntamiento, Teléf. 12585

**Foc Valencià**



sombreros | novedades

señora | **benet**  
caballero

avenida blasco ibáñez, 9 - valencia

QUIERE V. COMER **MARISCOS**  
LOS MEJORES

RECIBIDOS DIARIAMENTE DE LAS  
RIAS DE PONTEVEDRA Y CORUÑA?

**“Cantábrico“**

CERVECERIA-BAR

CISCAR, 15 (chaflán Conde Altea) - Tel. 19429

PRIMERA CASA  
EN MARISCOS

SERVICIO A  
DOMICILIO

**Abilio Prats Beltrán**

Gestor Administrativo Colegiado

Maestro Gozalbo, 18 : Teléfono 15848 : VALENCIA

LA CASA DE **TALLERES LLUCH**  
LOS TRICICLOS

CONSTRUCCION DE TRICICLOS Y CUADROS DE BICICLETAS  
Reparación de triciclos, bicicletas, motos  
de todas clases y cochecitos de inválidos

Calle Jorge Juan, 38 (junto Gran Vía) VALENCIA

**GARAJE**

Espaciosas Cabinas  
Independientes

**MODERNO**

DOTADO DE LOS MEJORES  
Y MAS MODERNOS APARATOS

Engrase Automático

**RICARDO BORRULL**

Este Garaje dispone de personal técnico  
para llevar y recoger los coches a domicilio

ABIERTO TODA LA NOCHE

CISCAR, NÚM. 41 TELÉFONO 10632 VALENCIA

**Carrocerías PASTOR**



**Talleres de Construcción  
de Carrocerías**

**Reparaciones, tapicería, plan-  
chistería, pintura y madera**

**Dr. Sumsi, 30 - Teléfono 14868**

**CASA YORK**

**GOMAS HIGIÉNICAS**  
de las mejores marcas extranjeras

**Calle de los Derechos, 15 VALENCIA**

ABIERTO HASTA LAS DOS DE LA MADRUGADA  
INCLUSO FESTIVOS

Horchatería : Chocolatería

**ADRIAN ALAMAR**

RIQUÍSIMA HORCHATA LÍQUIDA  
ESPECIALIDAD EN CHOCOLATES  
Y HELADOS

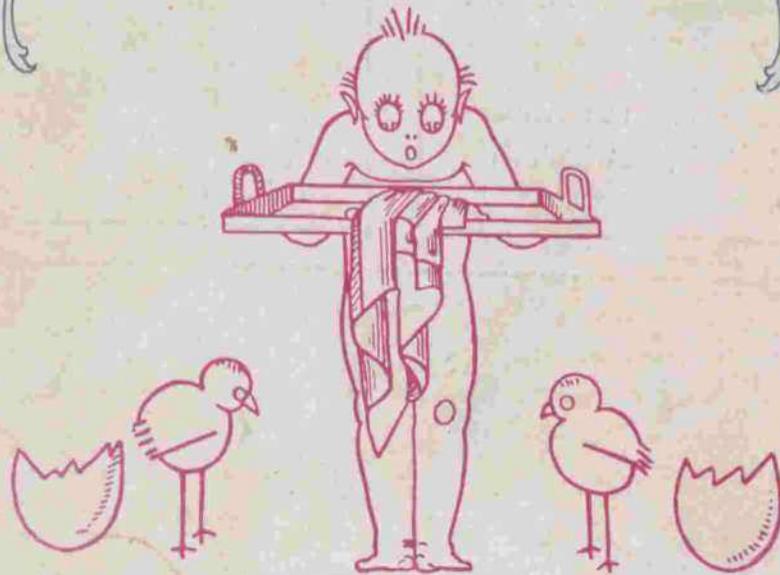
**PI Y MARGALL, 47 - Teléfono 10377**

**ERCILLA, 13 - Teléfono 10977**

ALMACÉN: CANÓNIGO JULIÁ, 15, ALBORAYA

# LA CASA BLANCA

Ropa blanca Equipos Canastillas  
novia



Talleres en Palma de Mallorca

**HILARIO DOMÉNECH VERDÚ**

**Abadía San Martín, 2**

**Teléfono 14877**